



## Start M4 XXL, Start M6 Junior

**SK** Návod na používanie (Užívateľ) ..... 3



## Obsah

SK

|          |  |           |
|----------|--|-----------|
| <b>1</b> | <b>Úvod</b>  | <b>5</b>  |
| <b>2</b> | <b>Použitie v súlade s určením</b>                 | <b>5</b>  |
| 2.1      | Účel použitia                                      | 5         |
| 2.2      | Indikácie  | 6         |
| 2.3      | Kontraindikácie                                    | 6         |
| 2.3.1    | Absolútne kontraindikácie                          | 6         |
| 2.3.2    | Relatívne kontraindikácie                          | 6         |
| <b>3</b> | <b>Popis výrobku</b>                               | <b>6</b>  |
| 3.1      | Funkcia  | 6         |
| 3.2      | Prehľad výrobku                                    | 7         |
| <b>4</b> | <b>Bezpečnosť</b>                                  | <b>8</b>  |
| 4.1      | Význam varovných symbolov                          | 8         |
| 4.2      | Bezpečnostné upozornenia k používaniu              | 9         |
| 4.3      | Spríevodné javy                                    | 12        |
| 4.4      | Ďalšie upozornenia                                 | 12        |
| 4.5      | Typový štítok a výstražné štítky                   | 12        |
| 4.5.1    | Typový štítok                                      | 12        |
| 4.5.1.1  | Start M4 XXL                                       | 12        |
| 4.5.1.2  | Start M6 Junior                                    | 13        |
| 4.5.2    | Výstražné štítky                                   | 13        |
| <b>5</b> | <b>Dodanie</b>                                     | <b>13</b> |
| 5.1      | Rozsah dodávky                                     | 13        |
| 5.2      | Voliteľné možnosti                                 | 13        |
| 5.3      | Uschovanie   | 14        |
| 5.3.1    | Uschovanie pri dennom používaní                    | 14        |
| 5.3.2    | Uschovanie pri dlhšej neprítomnosti                | 14        |
| <b>6</b> | <b>Sprevádzkovanie</b>                             | <b>14</b> |
| 6.1      | Montáž   | 14        |
| <b>7</b> | <b>Použitie</b>                                    | <b>15</b> |
| 7.1      | Ďalšie pokyny k použitiu                           | 15        |
| 7.2      | Nasadenie a preprava                               | 16        |
| 7.3      | Opierky nohy                                       | 16        |
| 7.3.1    | Vyklopenie a sklopenie stúpadla                    | 17        |
| 7.3.2    | Odobratie a upevnenie lýtkového pásu               | 17        |
| 7.3.3    | Odobratie a upevnenie opierok nôh                  | 18        |
| 7.3.4    | Prispôsobenie uhla opierky nohy „odklopná nahor“   | 19        |
| 7.3.5    | Nastavenie opierok nohy                            | 19        |
| 7.4      | Poťah sedadla a chrbtový poťah                     | 19        |
| 7.4.1    | Odobratie a upevnenie sedacieho vankúša            | 20        |
| 7.4.2    | Odobratie a upevnenie polstrovania chrbtovej časti | 20        |
| 7.5      | Chrbtová opierka                                   | 20        |
| 7.6      | Bočnice  | 21        |
| 7.6.1    | Preklopenie bočníc                                 | 22        |
| 7.6.2    | Nastavenie výšky lakťovej opierky                  | 22        |
| 7.6.3    | Odobratie bočníc                                   | 23        |
| 7.6.4    | Prestavenie lakťovej opierky s otočnou jednotkou   | 23        |
| 7.7      | Posuvné rukoväte                                   | 24        |
| 7.7.1    | Nastavenie výšky posuvných rukovätí                | 24        |
| 7.7.2    | Odobratie posuvných rukovätí                       | 24        |
| 7.8      | Stabilizačná tyč                                   | 25        |
| 7.9      | Hnacie kolesá                                      | 25        |
| 7.9.1    | Odobratie a nasadenie hnacích kolies               | 26        |
| 7.9.2    | Ochrana spíc                                       | 26        |

|           |   |           |
|-----------|---|-----------|
| 7.10      | Riadiace kolesá a vidlice riadiacich kolies .....                                   | 27        |
| 7.10.1    | Postup pri ťažkom chode.....  | 27        |
| 7.11      | Brzdy.....  | 28        |
| 7.11.1    | Používanie parkovacích brzd.....  | 28        |
| 7.11.2    | Bubnová brzda .....   | 28        |
| 7.11.3    | Kolenná páková brzda pre používateľa a sprievodnú osobu .....                       | 29        |
| 7.11.4    | Používanie predĺženia brzdovej páčky .....  | 29        |
| 7.12      | Panvový pás (bezpečnostný pás).....   | 30        |
| 7.13      | Ochrana proti prevráteniu/Výkyvná ochrana proti prevráteniu.....                    | 31        |
| 7.13.1    | Ochrana proti prevráteniu .....   | 31        |
| 7.13.2    | Výkyvná ochrana proti prevráteniu .....   | 32        |
| 7.14      | Tranzitné kolieska.....   | 33        |
| 7.15      | Držiak palíc s pútkom so suchým zipsom.....   | 34        |
| 7.16      | Opierka hlavy .....   | 34        |
| 7.17      | Terapeutický stolík.....  | 35        |
| 7.18      | Ďalšie voliteľné možnosti .....   | 36        |
| 7.19      | Demontáž a preprava.....  | 36        |
| 7.20      | Použitie v motorových vozidlách na prepravu osôb s obmedzenou mobilitou (KMP) ..... | 37        |
| 7.20.1    | Start M6 Junior .....   | 37        |
| 7.20.1.1  | Potrebné príslušenstvo .....  | 38        |
| 7.20.1.2  | Použitie výrobku vo vozidle .....   | 38        |
| 7.20.1.3  | Obmedzenia pri používaní .....  | 41        |
| 7.20.2    | Start M4 XXL .....  | 42        |
| 7.21      | Starostlivosť .....   | 42        |
| 7.21.1    | Čistenie .....  | 42        |
| 7.21.1.1  | Čistenie rukou .....  | 42        |
| 7.21.1.2  | Čistenie pásov.....   | 42        |
| 7.21.2    | Dezinfekcia .....   | 43        |
| <b>8</b>  | <b>Údržba a oprava .....</b>  | <b>43</b> |
| 8.1       | Údržba.....   | 43        |
| 8.1.1     | Intervaly údržby.....   | 43        |
| 8.1.2     | Obsah údržby.....   | 44        |
| 8.2       | Oprava .....  | 44        |
| 8.2.1     | Výmena duše, ochrannej vložky ráfika a pneumatík .....                              | 44        |
| <b>9</b>  | <b>Likvidácia .....</b>   | <b>45</b> |
| 9.1       | Upozornenia k likvidácii .....  | 45        |
| <b>10</b> | <b>Právne upozornenia.....</b>  | <b>46</b> |
| 10.1      | Ručenie .....   | 46        |
| 10.2      | Záruka .....  | 46        |
| 10.3      | Životnosť.....  | 46        |
| <b>11</b> | <b>Technické údaje .....</b>  | <b>46</b> |
| <b>12</b> | <b>Prílohy .....</b>  | <b>48</b> |
| 12.1      | Hraničné hodnoty pre invalidné vozíky s možnosťou prepravy vo vlaku.....            | 48        |

# 1 Úvod

## INFORMÁCIA

Dátum poslednej aktualizácie: 2019-12-19

- ▶ Pred použitím výrobku si pozorne prečítajte tento dokument.
- ▶ Dodržiavajte bezpečnostné upozornenia, aby ste zabránili poraneniam a poškodeniam výrobku.
- ▶ Nechajte sa odborným personálom zaučiť do riadneho a bezpečného používania výrobku.
- ▶ Uschovajte tento dokument.

## INFORMÁCIA

- ▶ Nové informácie o bezpečnosti výrobku a o zvolávacích akciách pre výrobky, ako aj vyhlásenie o zhode, získate na e-mailovej adrese oa@ottobock.com alebo v servise výrobcu (adresy pozri na zadnej vnútornej strane obálky alebo na zadnej strane).
- ▶ Tento dokument si môžete vyžiadať ako súbor PDF na e-mailovej adrese oa@ottobock.com alebo v servise výrobcu (adresy pozri na zadnej vnútornej strane obálky alebo na zadnej strane). Súbor PDF je možné zobraziť vo zväčšenej podobe.
- ▶ Všetky závažnejšie prípady, ktoré sa vyskytnú v súvislosti s výrobkom, nahláste nielen výrobcovi (kontaktné údaje pozri na zadnej strane), ale aj príslušnému úradu vo vašej krajine.
- ▶ V prípade ďalších otázok k návodu na používanie sa, prosím, obráťte na odborný personál, ktorý vám výrobok odovzdal.

Získali ste výrobok, ktorý vám umožní mnohostranné každodenné použitie doma a vonku.

Pred používaním výrobku sa oboznámte s manipuláciou, funkciou a používaním výrobku, aby ste vylúčili poranenia akéhokoľvek druhu. Predložený návod na použitie vám sprostredkuje k tomu potrebné poznatky.

### **Dodržiavajte predovšetkým nasledovné:**

- Všetci používatelia sa musia zaučiť do používania výrobku pomocou tohto návodu na používanie prostredníctvom odborného personálu.
- Aj sprevádzajúce osoby (osoby, ktoré výrobok obsluhujú a posúvajú) by sa mali zaučiť do používania výrobku pomocou tohto návodu na používanie prostredníctvom odborného personálu.
- Výrobok bol prispôsobený potrebám používateľa. Dodatočné zmeny smie vykonávať iba odborný personál. Odporúčame pravidelnú kontrolu prispôsobenia výrobku, aby sa dlhodobo zaručilo optimálne zabezpečenie. Predovšetkým pri dospievajúcich deťoch a mladistvých sa vyžaduje polročné prispôsobovanie.
- Ak sa vyskytnú otázky alebo problémy, obráťte sa na odborný personál, ktorý tento výrobok prispôbobil alebo na servis výrobcu (adresy pozri zadnú vnútornú stranu obálky alebo zadnú stranu).
- Výrobok sa môže kombinovať výhradne s uvedenými voliteľnými možnosťami. Za kombinácie s medicínskymi výrobkami a/alebo dielmi príslušenstva iných výrobcov okrem modulového konštrukčného systému nepreberá výrobca žiadnu zodpovednosť. Dodržiavajte aj údaje uvedené v kapitole „Záruka“.
- Servis a opravy na výrobku smie vykonávať iba kvalifikovaný odborný personál. V prípade problémov sa obráťte na vášho kompetentného odborného predajcu. Pri opravách tam získate výhradne originálne náhradné diely Ottobock.
- Váš výrobok sa môže odlišovať od zobrazených variant. Na vašom výrobku nie sú namontované predovšetkým všetky voliteľné možnosti, ktoré sú opísané v tomto návode na použitie.
- Výrobca si vyhradzuje právo na technické zmeny oproti tomuto vyhotoveniu, opísanému v tomto návode na použitie.

## 2 Použitie v súlade s určením

### 2.1 Účel použitia

Invalidný vozík slúži výlučne ľuďom s neschopnosťou chôdze/chybou chôdze na individuálne používanie pri samostatnej doprave a doprave za pomoci inej osoby v každodennom použití, v dome a vonku.

Výrobok je vhodný pre používateľov, ktorých anatómia (napr. telesné rozmery, telesná hmotnosť) dovoľuje používanie výrobku v súlade s určením.

Invalidný vozík je možné používať výhradne s voliteľnými možnosťami, ktoré sú uvedené v objednávacom liste výrobku.

Spoločnosť Ottobock nepreberá žiadnu zodpovednosť za kombinácie so zdravotníckymi pomôckami a/alebo dielmi príslušenstva iných výrobcov okrem stavebnicového konštrukčného systému.

Výnimkou sú kombinácie hodnotené na ich účinnosť a bezpečnosť na základe dohody o kombináciách.

Bezpečné použitie invalidného vozíka je zaručené iba pri používaní v súlade s určením podľa údajov uvedených v tomto návode na použitie. Za prevádzku bez nehôd je napokon zodpovedný používateľ.

## 2.2 Indikácie

Lahké až ťažké alebo úplné obmedzenia pohybu a silové deficity dolných a horných končatín, spôsobené napr. :

### Ochrnutia

- ochrnutia v dôsledku transverzálnej lézie miechy (tetraparézy, paraparézy, hemiparézy; hemiplégie)
- cerebrálne parézy
- skleróza multiplex
- progresívna svalová dystrofia alebo spinálna svalová atrofia
- traumatické poranenia mozgu
- mŕtvica

### Strata končatín

- amputácia v kombinácii s výraznými poruchami krvného obehu alebo rovnováhy
- amputácia s nedostatočným zaťažením zachovanej nohy
- viacnásobná amputácia

### Deformácia alebo defekt končatín

- dysmélia, fokokómia
- osteogenesis imperfecta
- skolióza

### Kontraktúry alebo poškodenia kĺbov (v značnom rozsahu, bez možnosti liečiť príčinu)

- polyartróza, polyartritída
- Bechterevova choroba
- arthrogryposis multiplex congenita
- neurogénne funkčné poruchy

### Iné ochorenia

- srdcová insuficiencia, obehová insuficiencia
- poruchy rovnováhy
- kachexia

## 2.3 Kontraindikácie

### 2.3.1 Absolútne kontraindikácie

Pri použití v súlade s určením nie sú známe žiadne kontraindikácie.

### 2.3.2 Relatívne kontraindikácie

Pri použití v súlade s určením nie sú známe žiadne kontraindikácie.

Pri určitých prevedeniach/nastaveniach sa invalidný vozík kvôli svojmu dimenzovaniu nakláňa a môže sa prevrátiť dozadu. Táto osobitosť je úmyselná, s cieľom umožniť používateľom s vhodnými telesnými predpokladmi rýchly a obratný pohyb dopredu. Používateľom, ktorým chýbajú k tomu potrebné fyzické alebo psychické predpoklady, **nesmú** byť takéto prevedenia/nastavenia dodané!

## 3 Popis výrobku

### 3.1 Funkcia

Invalidný vozík slúži výhradne na dopravu jednej osoby na sedadle.

Invalidný vozík sa môže používať na pevnom podklade vnútri a vonku.

## 3.2 Prehľad výrobku



## Start M4 XXL

|   |   |    |   |
|---|---|----|---|
| 1 | Bočnica s lakťovou opierkou                     | 8  | Riadiace koleso                                       |
| 2 | Sedací vankúš                                   | 9  | Hnacie koleso s úchopovou obručou                     |
| 3 | Opierka nohy výklopná nahor (voliteľná možnosť) | 10 | Výkyvná ochrana proti prevráteniu (voliteľná možnosť) |
| 4 | Parkovacia brzda (tu: kolenná páková brzda)     | 11 | Uvoľňovacie tlačidlo nástrčnej osky                   |
| 5 | Krížová vzpera                                  | 12 | Chrbtový diel, chrbtový poťah                         |
| 6 | Rám   | 13 | Brzdová páčka bubnovej brzdy (voliteľná možnosť)      |
| 7 | Stúpadlo (delené)                               | 14 | Posuvné rukoväte so stabilizačnou tyčou               |



Start M6 Junior

|   |   |    |   |
|---|---|----|---|
| 1 | Bočnica s lakťovou opierkou                 | 8  | Riadiace koleso   |
| 2 | Sedací vankúš                               | 9  | Hnacie koleso s úchopovou obručou                         |
| 3 | Opierka nohy odoberateľná                   | 10 | Ochrana proti prevráteniu (voliteľná možnosť)             |
| 4 | Parkovacia brzda (tu: kolenná páková brzda) | 11 | Uvoľňovacie tlačidlo nástrčnej osky                       |
| 5 | Krížová vzpera                              | 12 | Chrbtový diel, chrbtový poťah                             |
| 6 | Rám   | 13 | Posuvná rukoväť výškovo prestaviteľná (voliteľná možnosť) |
| 7 | Stúpadlo (delené)                           |    |   |

## 4 Bezpečnosť

### 4.1 Význam varovných symbolov

|                    |   |
|--------------------|---|
| <b>VAROVANIE</b>   | Varovanie pred možnými závažnými nebezpečenstvami nehôd a poranení. |
| <b>POZOR</b>       | Varovanie pred možnými nebezpečenstvami nehôd a poranení.           |
| <b>UPOZORNENIE</b> | Varovanie pred možnými technickými škodami.                         |



## 4.2 Bezpečnostné upozornenia k používaniu

### Nebezpečenstvá pri sprevádzkovaní

#### **VAROVANIE**

##### **Samostatná modifikácia nastavení**

Ťažké poranenia používateľa v dôsledku neprípustných zmien na výrobku

- ▶ Zachovajte nastavenia odborného personálu. Sami smiete prispôbiť iba tie nastavenia, ktoré sú popísané v kapitole „Použitie“ tohto návodu na používanie.
- ▶ V prípade problémov s nastavením sa obráťte na odborný personál, ktorý váš výrobok prispôbil.
- ▶ Všetky zmeny nastavení najskôr prekonzultujte s odborným personálom/terapeutom, aby sa zabránilo poškodeniam zdravia a aby sa neohrozili výsledky terapie.

#### **VAROVANIE**

##### **Nastavenia prekračujúce bezpečnostné hranice**

Prevrátenie a pád používateľa v dôsledku nedodržania fyzických/psychických predpokladov používateľa

- ▶ Pri určitých prevedeniach a nastaveniach sa výrobok kvôli svojmu dimenzovaniu nakláňa a môže sa prevrátiť dozadu. Táto vlastnosť je úmyselná, s cieľom umožniť používateľom s vhodnými telesnými predpokladmi rýchly a obratný pohyb dopredu.
- ▶ Používateľom s vhodnými fyzickými a psychickými predpokladmi môžu byť takéto prevedenia/nastavenia dodávané. Ak sa menia fyzické/psychické predpoklady používateľa, výrobok sa nesmie ďalej používať s týmito nastaveniami. V tomto prípade bezodkladne informujte príslušný odborný personál.

#### **VAROVANIE**

##### **Nesprávne zaobchádzanie s obalovými materiálmi**

Nebezpečenstvo zadusenía v dôsledku zanedbanej povinnosti dozoru

- ▶ Dávajte pozor na to, aby sa obalové materiály nedostali do rúk deťom.

### Nebezpečenstvo poranenia rúk

#### **POZOR**

##### **Zaseknutie na dielcoch**

Zaseknutie, stlačenie dôsledkom nedostatočnej opatrnosti v oblasti nebezpečenstva.

- ▶ Pri poháňaní invalidného vozíka nesiahajte medzi hnacie koleso a parkovaciu brzdu, alebo medzi hnacie koleso a bočnicu.
- ▶ Nesiahajte medzi špice otáčajúceho sa hnacieho kolesa.
- ▶ Dbajte na to, aby ste sa nezasekli na páke parkovacej brzdy a na bočniciach alebo častiach rámu.

#### **POZOR**

##### **Pri brzdení úchopovými obručami dochádza k prehrievaniu.**

Popálenia ruky kvôli nedostatočnej ochrane rúk

- ▶ Pri jazde vysokými rýchlosťami noste rukavice určené pre invalidné vozíky.

### Nebezpečenstvá pri jazde

#### **VAROVANIE**

##### **Neprávné používanie parkovacej brzdy**

Pád následkom prudkého zabrzdzenia, odkotúľanie sa invalidného vozíka, poškodenie brzdy.

- ▶ Parkovaciu brzdu nepoužívajte na brzdenie počas jazdy.
- ▶ Invalidný vozík zaistíte na nerovnom teréne alebo pri prestupovaní (napr. do auta) aktivovaním parkovacej brzdy.

**⚠ POZOR****Jazda bez skúseností**

Prevrátenie, pád v dôsledku chyby pri zaobchádzaní s výrobkom

- ▶ Manipuláciu si najskôr precvičte na rovnom, prehľadnom teréne.
- ▶ Naučte sa s istiacou podporou pomocníka, ako výrobok reaguje na presunutia ťažiska, napr. na tráte s klesaním, stúpania, sklony alebo pri prekonávaní prekážok.

**⚠ POZOR****V invalidnom vozíku predchádzajte**

preklopeniu, prevráteniu kvôli zlému ťažisku

- ▶ Pri uchopení predmetov sa z invalidného vozíka príliš nevykláňajte.
- ▶ Pri prejazde stúpaní, prekážok pri stúpaniach alebo rámp, nakloňte hornú časť tela čo najviac dopredu. Ak používateľ nevie nakloniť hornú časť tela dopredu, sprievodná osoba ho/ju musí zo zadu zaistiť.

**⚠ POZOR****Riziková jazda**

Pád, prevrátenie dozadu v dôsledku nesprávneho prechádzania prekážok

- ▶ Cez prekážky (napr. schody, obrubníky) a na tratiach so spádom, stúpaniami a sklonmi jazdite pomaly.
- ▶ Prekážky nikdy neprekonávajte na šikmo. Prekážky prechádzajte vždy rovno (v uhle 90°).
- ▶ Pred prekonaním prekážok nadvihnite predné klesá.
- ▶ Zabráňte kolíziám s prekážkami a zoskakovaníu z obrubníkov/odpočívadiel na schodoch.
- ▶ Zabráňte jazde na nespevnenom podklade.

**⚠ POZOR****Chýbajúca stabilita preklopenia vozíka v dopravných prostriedkoch verejnej dopravy**

Prevrátenie, pád používateľa, poškodenie výrobku nesprávnym umiestnením

- ▶ Pri používaní invalidného vozíka v prostriedku verejnej dopravy vždy dodržiavajte aktuálne platné zákonné predpisy a bezpečnostné upozornenia prevádzkovateľa prostriedku verejnej dopravy.
- ▶ V dopravnom prostriedku používajte pevne nainštalované sedadlá. Ak ste odkázaný(-á) na použitie vášho invalidného vozíka ako sedadla, využite, prosím, naplánované miesta pre invalidné vozíky a zaisťovacie prostriedky. Pri jazde sa vždy pevne držte.

**⚠ POZOR****Nesprávne správanie sa na železničných priecestiach**

Spadnutie, prevrátenie používateľa v dôsledku jazdnej chyby

- ▶ Cez železničné zariadenia a koľajnice prechádzajte iba na miestach, ktoré sú na to určené.
- ▶ Železničné priecestie prechádzajte tak, aby sa riadiace kolesá výrobku nemohli dostať do medzery medzi koľajnicou a povrchom vozovky.

**⚠ POZOR****Jazda za tmy**

Nehoda s inými účastníkmi cestnej premávky z dôvodu chýbajúceho osvetlenia

- ▶ Noste svetlé oblečenie alebo odev s reflexnými prvkami.
- ▶ Pripevnite na výrobok aktívny zdroj svetla.
- ▶ Dbajte na to, aby reflexné prvky na výrobku boli dobre viditeľné.

**Nebezpečenstvá pri prekonávaní prekážok****⚠ VAROVANIE****Prejazd schodov a prekážok bez pomoci**

Prevrátenie, pád používateľa v dôsledku nedodržania pokynov k preprave

- ▶ Schody a prekážky prekonávajte pomocou sprevádzajúcich osôb.
- ▶ Použite zariadenia (napr. nájazdové rampy alebo výťahy).
- ▶ V prípade chýbajúcich zariadení požiadajte 2 pomocníkov, aby vás preniesli cez prekážku.

**⚠ VAROVANIE****Nesprávne nadvihnutie sprevádzajúcimi osobami**

Prevrátenie, pád používateľa v dôsledku nadvihnutia na dieloch, ktoré sa uvoľňujú alebo nie sú určené na zdvíhanie

- ▶ Výrobok zdvíhajte iba na pevne zvarovaných konštrukčných dieloch (napr. hlavný rám).
- ▶ Výrobok nezdvíhajte na zoskrutkovaných ani namontovaných dieloch.

**⚠ VAROVANIE****Nízka svetlá výška pri voliteľnej možnosti „Odrážacia stolička“**

Prevrátenie, pád v dôsledku uviaznutia na terénnych prekážkach

- ▶ Pri invalidných vozíkoch s voliteľnou možnosťou „Odrážacia stolička“ majte na zreteli, že v závislosti od zvoleného nastavenia dĺžky predkolenia a prednej výšky sedadla môže byť podkročená minimálna svetlá výška **40 mm**.
- ▶ Nastavte svoj štýl jazdy na zníženú svetlú výšku a na terénnych prekážkach, napr. schodoch, obrubníkoch, prahoch dverí, buďte mimoriadne opatrní.

**Nebezpečenstvo pri existujúcom porušení kože****⚠ POZOR****Kontakt s vopred porušenou kožou**

Sčervenania kože alebo miesta tlaku v dôsledku kontaminácie zárodkami alebo nesprávne prispôsobeného sedacieho vankúša

- ▶ Pred použitím výrobku prekontrolujte, či nie je koža porušená v mimoriadne zaťažených miestach tela (napr. sedacia časť tela, chrbát a zadná strana stehien).
- ▶ V prípade problémov sa obráťte na odborný personál, ktorý tento výrobok prispôbil.
- ▶ Za vzniknuté zdravotné poškodenia pri použití výrobku s už predtým porušenou kožou nepreberáme zodpovednosť.

**Nebezpečenstvá spôsobené ohňom, horúčavou a chladom****⚠ POZOR****Extrémne teploty**

Podchladenie alebo popálenie v dôsledku kontaktu s konštrukčnými dielmi, zlyhanie dielov

- ▶ Výrobok nevystavujte extrémne vysokým teplotám (napr. slnečné žiarenie, sauna, extrémny chlad).
- ▶ Neodkladajte výrobok v bezprostrednej blízkosti vykurovacích telies.

**Nebezpečenstvá v dôsledku chybného použitia výrobku****⚠ VAROVANIE****Preťaženie**

Ťažké poranenia v dôsledku prevrátenia výrobku pri preťažení, poškodení výrobku

- ▶ Neprekračujte max. zaťaženie (pozri typový štítok a kapitolu „Technické údaje“).
- ▶ Prihliadajte na to, že určité diely príslušenstva a namontované diely znižujú zostávajúcu kapacitu zaťaženia.

**⚠ VAROVANIE****Prekročenie životnosti**

Závažné poranenia v dôsledku nedodržiavania pokynov výrobcu

- ▶ Používanie výrobku nad rámec uvedenej očakávanej životnosti vedie k zvýšeniu zvyškových rizík.
- ▶ Majte na zreteli uvedenú životnosť.

**VAROVANIE****Nesprávne tlačenie alebo ťahanie invalidného vozíka**

Spadnutie, prevrátenie v dôsledku chyby používateľa

- ▶ Na tlačenie alebo prekonávanie prekážok sa smú používať výhradne posuvné rukoväte.
- ▶ Sprevádzajúca osoba musí pritom dbať na stabilitu a pevné uchopenie (obojsstranne).
- ▶ Pri poškodeniach sa musia posuvné rukoväte okamžite opraviť.

**POZOR****Použitie výrobku pri diagnostických prehliadkach a terapeutickom ošetrovaní**

Obmedzenie výsledkov prehliadok alebo účinnosti úprav v dôsledku vzájomného pôsobenia výrobku s použitými zariadeniami

- ▶ Dbajte na to, aby sa prehliadky a úpravy vykonávali výhradne za predpísaných podmienok.

**POZOR****Nekontrolované správanie počas jazdy, neočakávané zvuky alebo pachy**

Spadnutie, prevrátenie, kolízia s osobami alebo predmetmi v okolí v dôsledku porúch

- ▶ Pri rozpoznaní chýb, porúch a iných nebezpečenstiev, ktoré môžu viesť k poraneniu osôb, uveďte výrobok ihneď mimo prevádzku. Patria medzi ne nekontrolované pohyby, ako aj neočakávané, resp. dovtedy nezistené zvuky alebo pachy, ktoré sa výrazne odlišujú od stavu pri dodaní.
- ▶ Obráťte sa na vášho autorizovaného predajcu.

**UPOZORNENIE****Použitie pri nesprávnych podmienkach okolia**

Poškodenie výrobku v dôsledku korózie alebo oderu

- ▶ Výrobok nepoužívajte v slanej vode.
- ▶ Dbajte na to, aby piesok ani iné častice nečistôt nenapadli uloženie kolies.

**4.3 Sprievodné javy**

Pri používaní výrobku by sa mohli vyskytnúť nasledujúce sprievodné javy:

- bolesti šije, svalov a kĺbov
- poruchy prekrvenia, riziko vzniku dekubitov

Pri ťažkostiach je potrebné kontaktovať lekára alebo terapeuta.








**4.4 Ďalšie upozornenia****INFORMÁCIA**

Napriek dodržaniu všetkých smerníc a noriem, ktoré sa musia aplikovať, je možné, že alarmové systémy (napr. v obchodných domoch) budú reagovať na váš výrobok. V takom prípade presuňte váš výrobok z oblasti iniciácie.

**4.5 Typový štítok a výstražné štítky****4.5.1 Typový štítok**

Typové štítky sa nachádzajú na krížovej vzpere.

**4.5.1.1 Start M4 XXL**

| Nálepka/etiketa   | Význam  |
|---|---|
|    | <b>A</b> Názov výrobku výrobcu                                  |
|    | <b>B</b> Označenie CE   |
|  max. Zuladung: XXX kg / XXX lbs   | <b>C</b> Maximálne zaťaženie (pozri kapitolu „Technické údaje“) |
|    | <b>D</b> Údaje o výrobcovi/adresa                               |
|  Lindenstraße 13 - 07426 Königsee/Germany<br>Made in XXXX - www.ottobock.com | <b>E</b> Sériové číslo <sup>1)</sup>                            |
|  YYYYYWWPPXXXX   | <b>F</b> Dátum výroby <sup>2)</sup>                             |
|  YYY-MM-DD   | <b>G</b> Symbol pre zdravotnícku pomôcku (Medical Device)       |

| Nálepka/etiketa | Význam  |
|-----------------|---|
|                 | <b>H</b> <b>VAROVANIE!</b> Pred použitím si prečítajte návod na použitie. Rešpektujte dôležité bezpečnostné informácie (napr. výstražné upozornenia, bezpečnostné opatrenia). |
|                 | <b>I</b> Výrobok nie je výrobcom schválený na použitie ako sedadlo v motorových vozidlách na prepravu osôb s obmedzenou mobilitou (KMP)                                       |
|                 | <b>J</b> Označenie výrobku výrobcu pre variant výrobku  |
|                 | <b>K</b> Sériové číslo (PI) <sup>3),1)</sup>  |
|                 | <b>L</b> Globálne číslo výrobku (Global Trade Item Number) (DI) <sup>4)</sup>   |

1) YYYY = rok výroby; WW = týždeň výroby; PP = miesto výroby; XXXX = poradové výrobné číslo

2) YYYY = rok výroby; MM = mesiac výroby; DD = deň výroby

3) UDI-PI podľa štandardu GS1; UDI = Unique Device Identifier, PI = Product Identifier

4) UDI-DI podľa štandardu GS1; UDI = Unique Device Identifier, DI = Device Identifier

#### 4.5.1.2 Start M6 Junior

| Nálepka/etiketa | Význam  |
|-----------------|---|
|                 | <b>A</b> Názov výrobku výrobcu  |
|                 | <b>B</b> Označenie CE   |
|                 | <b>C</b> Maximálne zaťaženie (pozri kapitolu „Technické údaje“)   |
|                 | <b>D</b> Údaje o výrobcovi/adresa   |
|                 | <b>E</b> Sériové číslo <sup>1)</sup>  |
|                 | <b>F</b> Dátum výroby <sup>2)</sup>   |
|                 | <b>G</b> Symbol pre zdravotnícku pomôcku (Medical Device)   |
|                 | <b>H</b> <b>VAROVANIE!</b> Pred použitím si prečítajte návod na použitie. Rešpektujte dôležité bezpečnostné informácie (napr. výstražné upozornenia, bezpečnostné opatrenia). |
|                 | <b>I</b> Označenie výrobku výrobcu pre variant výrobku  |
|                 | <b>J</b> Sériové číslo (PI) <sup>3),1)</sup>  |
|                 | <b>K</b> Globálne číslo výrobku (Global Trade Item Number) (DI) <sup>4)</sup>   |

1) YYYY = rok výroby; WW = týždeň výroby; PP = miesto výroby; XXXX = poradové výrobné číslo

2) YYYY = rok výroby; MM = mesiac výroby; DD = deň výroby

3) UDI-PI podľa štandardu GS1; UDI = Unique Device Identifier, PI = Product Identifier

4) UDI-DI podľa štandardu GS1; UDI = Unique Device Identifier, DI = Device Identifier

#### 4.5.2 Výstražné štítky

| Nálepka/etiketa | Význam   |
|-----------------|--|
|                 | Zaisťovací bod na upevnenie výrobku v motorových vozidlách na prepravu osôb s obmedzenou mobilitou (KMP) |

## 5 Dodanie

### 5.1 Rozsah dodávky

- Invalidný vozík pripravený na použitie
- návod na používanie (používateľ)

### 5.2 Voliteľné možnosti

Základné vybavenie je možné prispôbiť osobným potrebám používateľa množstvom voliteľných možností. Pre použitie týchto voliteľných možností: viď stranu 15 a nasl.

## 5.3 Uschovanie

### 5.3.1 Uschovanie pri dennom používaní

Invalidný vozík sa musí skladovať v suchu.

### 5.3.2 Uschovanie pri dlhšej neprítomnosti

Invalidný vozík sa musí skladovať v suchu. Pre dlhšie uskladnenie je potrebné dodržiavať teploty okolia od **-10 °C do +40 °C**.

Demontáž alebo zloženie invalidného vozíka nie sú potrebné.

Invalidné vozíky s PU pneumatikami (= pneumatika bez duše) by sa pri dlhšom skladovaní nemali odkladať so zatiahnutou kolennou pákovou brzdou, pretože by sa v takomto prípade mohli pneumatiky zdeformovať.

Pneumatiky obsahujú chemické látky, ktoré môžu reagovať s inými chemickými látkami (napr. čistiace prostriedky, kyseliny).

## 6 Sprevádzkovanie

### 6.1 Montáž

#### ⚠ POZOR

#### Voľne prístupné hrany s nebezpečenstvom stlačenia

Zovretie, stlačenie v dôsledku nesprávnej manipulácie

- ▶ Pri rozklápaní a skladaní invalidného vozíka chytajte výrobok len za určené konštrukčné diely.

#### ⚠ POZOR

#### Chýbajúca kontrola funkčnosti pred uvedením do prevádzky.

Prevrátenie, pád v dôsledku chyby nastavenia alebo montáže.

- ▶ Pred prvým uvedením do prevádzky prekontrolujte prednastavenia invalidného vozíka s istiacou podporou odborného personálu.
- ▶ Pri každej montáži prekontrolujte správne upevnenie hnacích kolies. Nástrčné osky musia byť pevne zaistené vo vodiacej objímke.
- ▶ Obzvlášť dbajte na bezpečnosť proti prevráteniu, ľahkú funkčnosť hnacích kolies a správne fungovanie brzd.
- ▶ Prekontrolujte tlak vzduchu. Správny tlak vzduchu je vytlačený na bočnej strane pneumatík. Dbajte na to, aby obe pneumatiky boli nahustené rovnakým tlakom vzduchu.

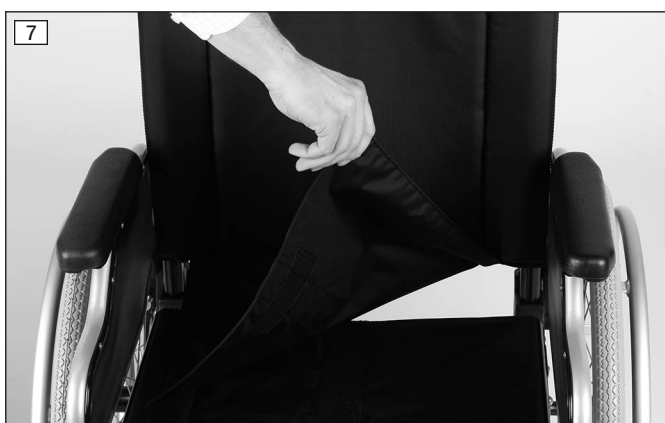
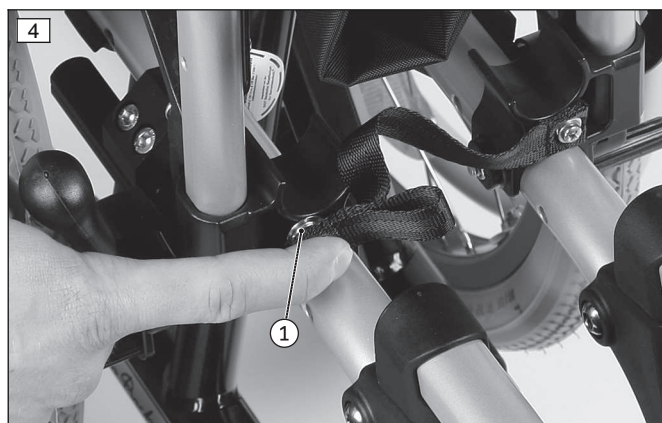
#### INFORMÁCIA

O demontáži/preprave: viď stranu 36.

Na sprevádzkovanie invalidného vozíka stačia tieto jednoduché činnosti:

- 1) Zasuňte hnacie kolesá do vodiacich objímok:
  - Zatlačte tlačidlo nástrčnej osky (viď obr. 3).
  - Zastrčte hnacie koleso do vodiacej objímky a uvoľnite tlačidlo nástrčnej osky.
  - Nástrčné osky sa po pustení tlačidla nesmú dať odstrániť.
  - **INFORMÁCIA: pri voliteľnej možnosti „Pomôcka odblokovania“: pozri kapitolu „Hnacie kolesá“.**
- 2) Skladací fixačný pás uvoľnite na tlačidlo (viď obr. 4, poz. 1).
- 3) Rozložte invalidný vozík (viď obr. 5).
 

**INFORMÁCIA: Ak sa nachádzate stranou od invalidného vozíka, pritiahnite a naklopte si ho trochu k sebe a pritlačte na okraj poľahu sedadla, ktorý máte bližšie.**
- 4) **V prípade potreby:** opierky nôh zastrčte do uchytenia (viď stranu 18).
- 5) Stúpadlá sklopte nadol (viď obr. 12).
- 6) **V prípade potreby:** časť príklopky so suchým zipsom potiahnite dopredu a upevnite ju k poľahu sedadla (viď obr. 7).
- 7) Nasadte sedací vankúš. Sedací vankúš sa zafixuje proti pošmyknutiu pritlačením na suchý/mäkký zips.



## 7 Použitie

### 7.1 Ďalšie pokyny k použitiu

- Vešanie bremien (napr. ruksaky) môže negatívne ovplyvniť stabilitu. Je preto neprípustné vešať ďalšie bremená na invalidný vozík.
- Odporúčaná celková šírka pre manuálne invalidné vozíky v stave pripravenom na prevádzku je **700 mm**. Toto zadanie má zabezpečiť neobmedzené používanie napr. únikových ciest. Prihliadajte ale na to, že rozmery výrobku pri variantoch s veľmi veľkými šírkami sedadiel môžu prekročiť odporúčanú hodnotu (bližšie informácie viď stranu 46 a nasl.).
- Invalidné vozíky konštrukčného radu zásadne spĺňajú technické minimálne požiadavky na invalidné vozíky s možnosťou prepravy po železnici. Prihliadajte ale na to, že z dôvodu odlišných prevedení nespĺňa každý konkrétny invalidný vozík všetky minimálne požiadavky (bližšie informácie viď stranu 48).

## 7.2 Nasadanie a preprava

### ⚠ POZOR

#### Nesprávne správanie sa pri nasadaní

Pád, prevrátenie, uvedenie do pohybu pri nesprávnom zaobchádzaní

- ▶ Pred každým nasadnutím, vysadnutím alebo presadnutím aktivujte parkovaciu brzdu.
- ▶ Do invalidného vozíka nasadajte podľa možnosti vždy zo strany.
- ▶ Pri nasadaní/vysadaní nikdy nestúpajte na stúpadlá.
- ▶ Pri nasadaní/vysadaní sa nikdy neopierajte o parkovaciu brzdu.

### ⚠ POZOR

#### Nesprávna poloha riadiaceho kolesa pri predkláňaní sa v invalidnom vozíku

Pád, prevrátenie sa pri nesprávnej polohe riadiaceho kolesa

- ▶ Pred činnosťami, ktoré si vyžadujú široký predklon v invalidnom vozíku (napr. pri zaviazaní si šnúrok od topánok), sa musí zvýšiť stabilita invalidného vozíka.
- ▶ K tomu invalidný vozík posuňte dozadu, kým sa riadiace kolesá otočia dopredu.

Nasadanie a vysadanie realizuje každý používateľ individuálne spôsobom, ktorý je pre neho najvhodnejší. Príslušný postup by sa mal prediskutovať a zaučiť s terapeutom.

Pri nastupovaní do invalidného vozíka sa môžu na podoprenie spravidla použiť rúrky rámu, sedacia plocha alebo bočnice.

Ak samostatné nastupovanie nie je možné, musí sa nastupovanie alebo transfer realizovať vždy s podporou pomocníka. Okrem toho ponúka výrobca transferové pomôcky pre nastupovanie, napríklad presadacie dosky.

## 7.3 Opierky nohy

### ⚠ VAROVANIE

#### Nízka svetlá výška pri voliteľnej možnosti „Odrážacia stolička“

Prevrátenie, pád v dôsledku uviaznutia na terénnych prekážkach

- ▶ Pri invalidných vozíkoch s voliteľnou možnosťou „Odrážacia stolička“ majte na zreteli, že v závislosti od zvoleného nastavenia dĺžky predkolenia a prednej výšky sedadla môže byť podkročená minimálna svetlá výška **40 mm**.
- ▶ Nastavte svoj štýl jazdy na zníženú svetlú výšku a na terénnych prekážkach, napr. schodoch, obrubníkoch, prahoch dverí, buďte mimoriadne opatrní.

Opierky nohy slúžia na uloženie chodidiel používateľa.

Odborný personál prispôbil výšku opierky na nohy dĺžke predkolenia používateľa.

Odborný personál nastavil uhol opierky nohy tak, aby umožňoval pohodlnú polohu chodidlového kĺbu v pokoji.

V závislosti od objednávky môžu byť namontované rôzne typy opierok nôh, ako aj ďalšie príslušenstvo:

#### Opierka nohy „s prestavením uhla“ (viď obr. 8)

Hĺbka dosadacích plôch opierok nôh predstavuje **160 mm**. Opierka nohy sa môže na ľahšie nastupovanie vyklopiť.

#### Opierka nohy „delená, s prestavením uhla“ (viď obr. 9)

Každá opierka nohy sa môže jednotlivito vyklopiť nahor na uľahčenie nasadania.

#### Opierka nohy „odklopná nahor“ (viď obr. 10)

Opierka nohy umožňuje uloženie nohy v polohách pod rozličným uhlom.

#### Opierka pre amputovanú nohu (viď obr. 11)

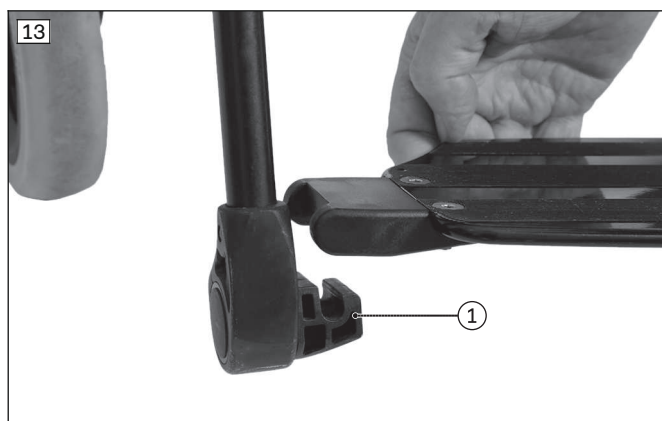
Alternatíva k montáži opierky nohy „odklopná nahor“.





### 7.3.1 Vyklopenie a sklopenie stúpadla

- 1) Stúpadlo uchopíte za okraj a vyklopte ho alebo ho sklopte (viď obr. 12).
- 2) **Iba pri opierkach nôh s jednodielnym spojeným stúpadlom:** dbajte na to, aby sa podpera stúpadla zaistila do uchytenia (viď obr. 13).



### 7.3.2 Odobratie a upevnenie lýtkového pásu

Lýtkový pás dodatočne podopiera nohy používateľa. Súčasne zabraňuje sklzániu nôh zo stúpadla do nebezpečnej oblasti. Lýtkový pás sa môže odobrať na účely čistenia.

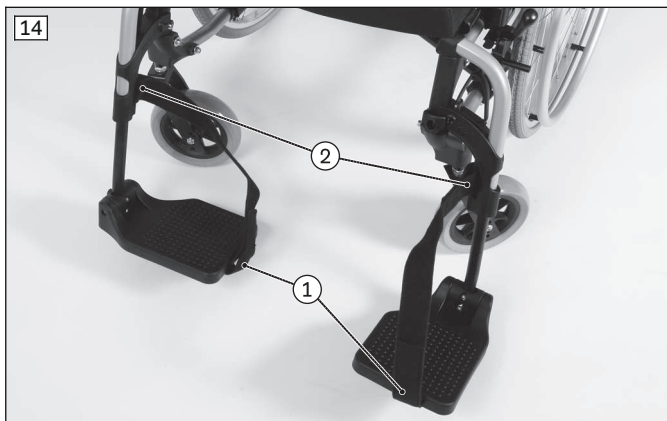
#### Upevnenie lýtkového pásu

- 1) Rozopnite všetky suché zipsy.
- 2) Lýtkový pás prevlečte cez oko v stúpadle (viď obr. 14, poz. 1).
- 3) Druhý koniec prevlečte cez oko na otočnom segmente (viď obr. 14, poz. 2; viď obr. 15).
- 4) Nastavte dĺžku a zapnite suchý zips (bez obr.).

#### Odobratie lýtkového pásu

- 1) Rozopnite uzáver suchého zipsu.

- 2) Odoberte lýtkový pás z rúrky rámu.



### 7.3.3 Odobratie a upevnenie opierok nôh

#### Odobratie opierky nohy „delená, s prestavením uhla“

- 1) Stúpadlo vyklopte nahor.
- 2) Otočnú rúčku opierky nohy zatlačte dozadu (viď obr. 16, poz. 1).
- 3) Opierku nohy otočte o **90°** smerom von (viď obr. 17, poz. 1) a stiahnite smerom hore (viď obr. 17, poz. 2).

#### Nasadenie opierky nohy „s prestavením uhla“

- 1) Opierku nohy držte bočne otočenú o **90°** smerom von a otočné ložisko zasuňte do uchytenia opierky nohy (viď obr. 17, poz. 2).
- 2) Opierku nohy otáčajte do smeru jazdy, kým sa nezaistí.
- 3) Stúpadlo sklopte nadol.

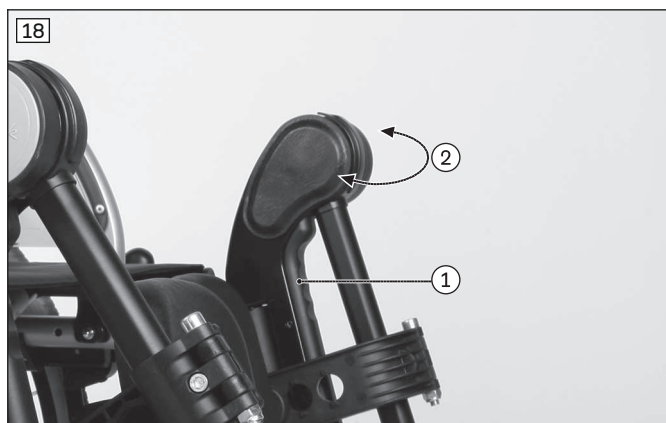


#### Odobratie opierky nohy „odklopná nahor“ / opierky pre amputovanú nohu

- 1) Stlačte uvoľňovaciu páčku (viď obr. 18, poz. 1).
- 2) Opierku nohy otočte o **90°** smerom von (viď obr. 18, poz. 2) a stiahnite ju nahor.

#### Nasadenie opierky nohy „odklopná nahor“ / opierky pre amputovanú nohu

- 1) Opierku nohy držte bočne otočenú o **90°** smerom von a otočné ložisko zasuňte do uchytenia opierky nohy (viď obr. 19, poz. 1).
- 2) Opierku nohy otáčajte do smeru jazdy (viď obr. 18, poz. 2), kým sa nezaistí.



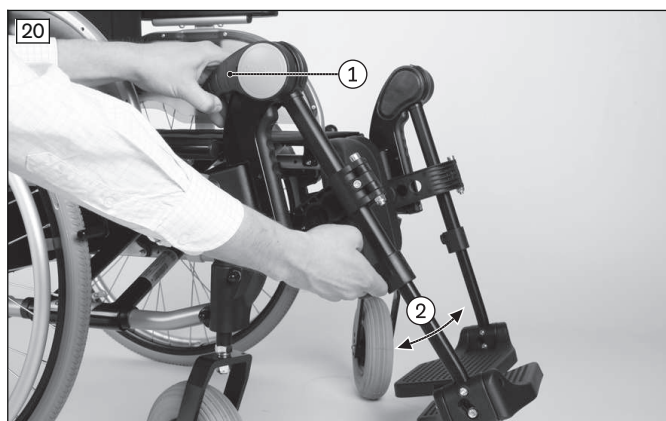
### 7.3.4 Prispôsobenie uhla opierky nohy „odklopná nahor“

#### Sklopenie opierky nohy nadol

- 1) Otočte spúšťaciu páčku nahor až k dorazu (viď obr. 20, poz. 1).
- 2) Súčasne pohybujte opierku nohy do želaného uhla smerom nadol (viď obr. 20, poz. 2).
- 3) Uvoľňovaciu páčku otočte späť. Opierka nohy sa sama zaistí v najbližšej voľnej polohe.

#### Vyklopenie opierky nohy

- 1) Uchopte opierku nohy a potiahnite ju smerom nahor (viď obr. 20, poz. 2).
- 2) Opierku nohy uvoľnite v požadovanom uhle. Opierka nohy sa samočinne zaistí.



### 7.3.5 Nastavenie opierok nohy

Ďalšie nastavenia smie vykonávať iba odborný personál.

## 7.4 Poťah sedadla a chrbtový poťah

#### ⚠ VAROVANIE

##### Vznietenie sedacieho vankúša a zadných poťahov

Popáleniny v dôsledku chyby používateľa

- ▶ Poťah sedadla a chrbtovej časti, ako aj sedací vankúš, polstrovanie a poťahy, spĺňajú normatívne požiadavky na ľahkú zápalnosť. Napriek tomu by sa tieto mohli zapáliť pri neodbornom alebo nedbalom zaobchádzaní s ohňom.
- ▶ Akékoľvek zápalné zdroje, predovšetkým horiace cigarety, udržiavajte v bezpečnej vzdialenosti.

#### ⚠ POZOR

##### Opatrebovanie poťahu sedadla a chrbtového poťahu

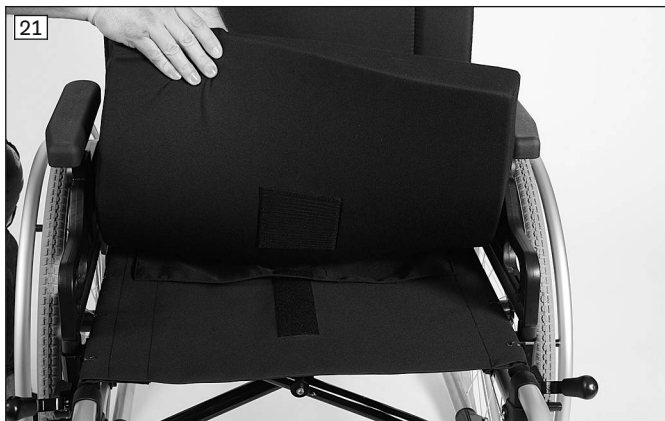
Strata funkcie z dôvodu neprípustného ďalšieho používania

- ▶ V prípade poškodenia poťahu sedadla a chrbtového poťahu ich bezodkladne vymeňte.

Výrobok je vybavený poťahom sedadla a poťahom chrbtovej časti. Sedací vankúš sa pripevní na suchý zips poťahu sedadla. Sedací vankúš zabezpečuje tlakové odľahčenie počas používania invalidného vozíka. Bol zvolený odborným personálom v súlade s požiadavkami používateľa.

#### 7.4.1 Odobratie a upevnenie sedacieho vankúša

- 1) Sedací vankúš položte na poťah sedadla a pritlačením na suchý/mäkký zips ho zafixujte. (viď obr. 21).
- 2) Pre odobratie suchého zipsu poťahu sedadla odstráňte sedací vankúš.



#### 7.4.2 Odobratie a upevnenie polstrovanie chrbtovej časti

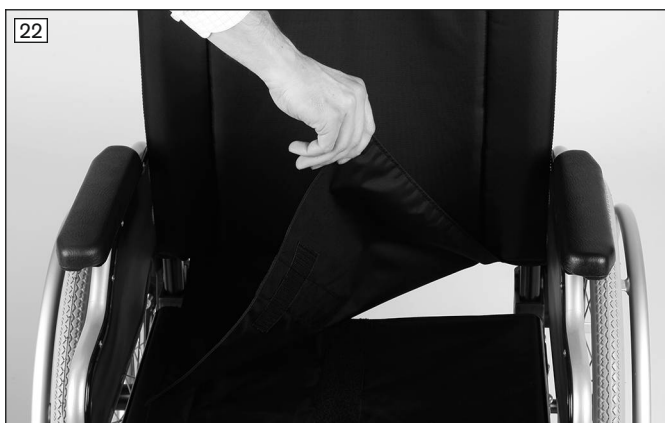
Polstrovanie chrbtovej časti sa môžu odobrať z invalidného vozíka na účely čistenia.

##### Odobratie polstrovanie chrbtovej časti

- 1) Odstráňte sedací vankúš.
- 2) Stiahnite príklopku polstrovanie chrbtovej časti z poťahu sedadla (viď obr. 22).
- 3) Polstrovanie chrbtovej časti sklopte dozadu a zo suchých zipsov stiahnite chrbtový poťah (bez obrázku).

##### Upevnenie polstrovanie chrbtovej časti

- 1) Polstrovanie chrbtovej časti priložte zozadu s hranou k hornému suchému zipsu.
- 2) Polstrovanie chrbtovej časti sklopte nadol a suchým zipsom ho pevne pripevnite k pásom poťahu (viď obr. 23).
- 3) Časť príklopky so suchým zipsom potiahnite dopredu a upevnite ju k poťahu sedadla (viď obr. 22).



### 7.5 Chrbtová opierka

#### ⚠ VAROVANIE

##### Nesprávna manipulácia s prestavením uhla chrbtovej opierky

Spadnutie, prevrátenie v dôsledku jazdy bez ochrany proti prevráteniu

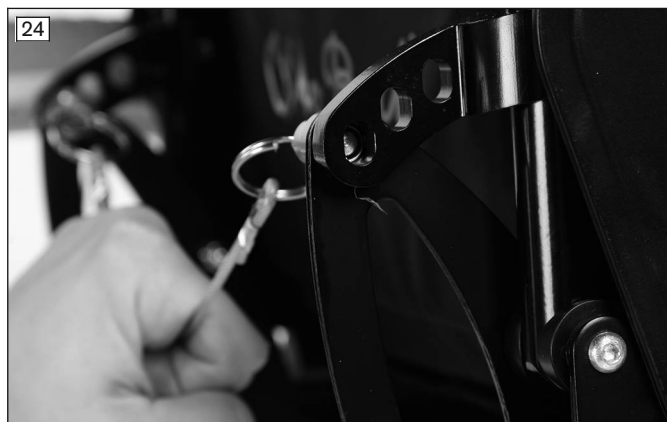
- ▶ Majte na pamäti, že sa prestavením uhla chrbtovej opierky zmení ťažisko. Prestavenie uhla chrbtovej opierky používajte iba pri aktivovanej ochrane proti prevráteniu.
- ▶ V cestnej premávke jazdíte výlučne s kolmou chrbtovou opierkou.

Výrobok môže byť vybavený pevnou chrbtovou opierkou alebo voliteľne chrbtovou opierkou s prestaviteľným uhlom.

**Voliteľná možnosť „Prestavenie uhla chrbtovej opierky 30°“**

Pri tejto voliteľnej možnosti sa dá plynule nastaviť sklon chrbtovej opierky v rozsahu **90° až 120°**.

- 1) Lanko odblokovania chrbtovej časti ťahajte dovedy, kým sa neuvolní západkový čap prestavenia uhla (viď obr. 24).
- 2) Chrbtovú opierku prestavte do požadovanej polohy (viď obr. 25).
- 3) Pustite lanko. Dbajte pritom na to, aby sa západkové čapy na oboch stranách bezpečne zaistili.

**7.6 Bočnice****⚠ POZOR****Úchytky na bočniciach**

Zaseknutie, stlačenie dôsledkom nedostatočnej opatrnosti v oblasti nebezpečenstva.

- Dbajte na to, aby nedošlo k zaseknutiu na bočniciach alebo častiach rámu.

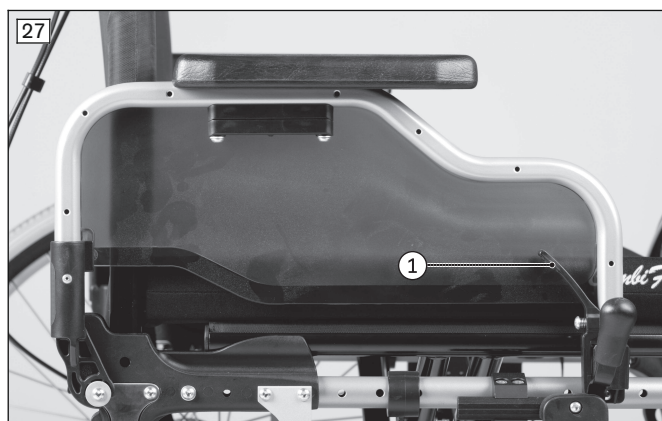
Bočnice chránia používateľa a jeho šatstvo pred znečistením.

Ak sú na invalidnom vozíku namontované ramenné opierky, tieto poskytujú používateľovi dodatočné podopretie predlaktí.

Invalidný vozík môže byť vybavený rôznymi bočnicami:

**Bočnica „štandard“ (viď obr. 26); panelová bočnica „odstupňovaná“ (viď obr. 27)**

Bočnice sa môžu po stlačení blokovania odklopiť a odobrať na účely prepravy (pozri poz. 1).

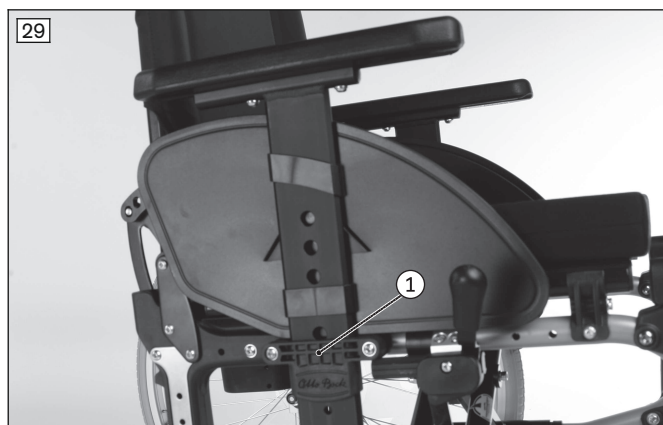
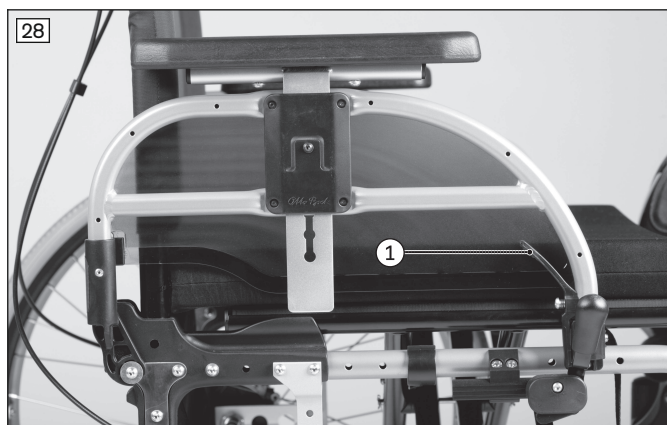
**Bočnica „výškovo prestaviteľná“ (viď obr. 28)**

Bočnice sa môžu po stlačení blokovania odklopiť a odobrať na účely prepravy (pozri poz. 1).

Dodatočne sa dá výškovo nastaviť lakťová opierka bez použitia náradia.

**Bočnica „zásuvná“ (viď obr. 29)**

Tieto bočnice sa môžu odmontovať na jednoduchšie nasadenie a vybratie z uchytenia smerom nahor (pozri poz. 1). Výška lakťovej opierky sa dá navyše prestaviť.



### 7.6.1 Preklopenie bočníc

Pre jednoduchšie nasadenie a prepravu sa bočnice môžu vyklopiť.

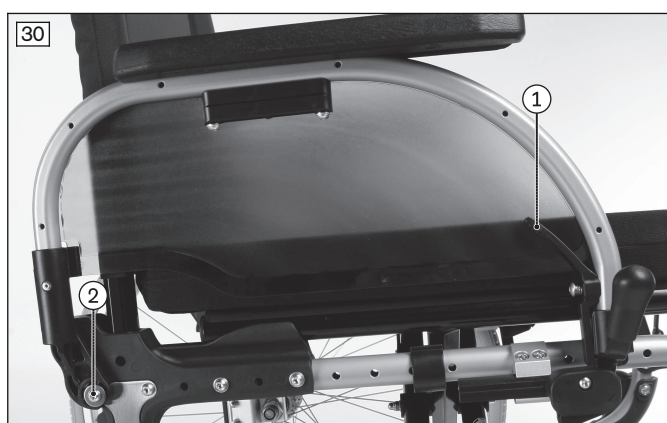
#### Vyklopenie bočníc „štandard“, „odstupňovaná“, „výškovo prestaviteľná“

- 1) Stlačte blokovanie (príklad: viď obr. 30, poz. 1).
- 2) Bočnicu sklopte okolo otočnej osi dozadu (príklad: viď obr. 30, poz. 2).

#### Sklopenie bočníc „štandard“, „odstupňovaná“, „výškovo prestaviteľná“

- 1) Bočnicu sklopte dopredu.
- 2) Blokovanie musí počutiteľne zacvaknúť do uchytenia bočnice.

**INFORMÁCIA: Skontrolujte pevné uloženie bočníc v uchytení bočnice.**



### 7.6.2 Nastavenie výšky laktovej opierky

#### Bočnica „štandard“, panelová bočnica „odstupňovaná“

Dodatočné nastavenia výšky ramennej opierky smie vykonávať iba odborný personál.

#### Bočnica „zásuvná“

- 1) Pomocou guľôčkového pera alebo skrutkovača stlačte zapustený západkový gombík (viď obr. 31).
- 2) Bočnicu posuňte do požadovanej polohy.

**POZOR! Západkový gombík je zapustený zámerne, aby sa zabránilo neúmyselnému stlačeniu. Západkový gombík vždy stláčajte pomocou nejakého predmetu, nikdy nie prstami.**

#### Bočnica „výškovo prestaviteľná“

Výškovo prestaviteľná poloha laktovej opierky sa dá uviesť do rozličných polôh bez použitia nástrojov.

- 1) Západkový gombík zatlačte v kruhovom otvore až na doraz (viď obr. 32).
- 2) Laktovú opierku potiahnite do požadovanej polohy.
- 3) Uvoľnite západkový gombík. Laktová opierka sa samočinne zaistí.



### 7.6.3 Odobratie bočníc

Pre jednoduchšie nasadenie a prepravu sa môžu bočnice odobrať.

#### Odobratie bočníc „štandard“, „odstupňovaná“, „výškovo nastaviteľná“

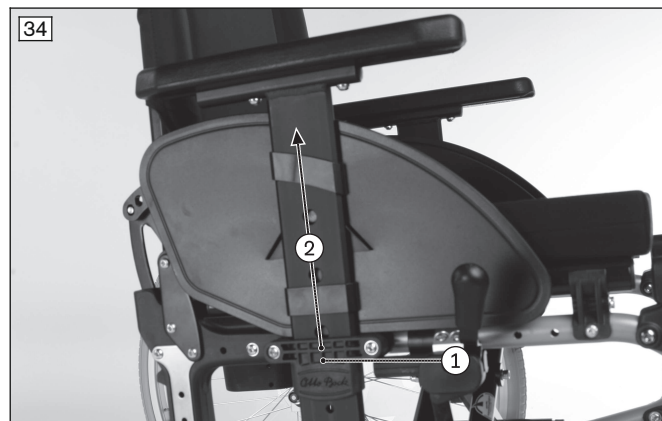
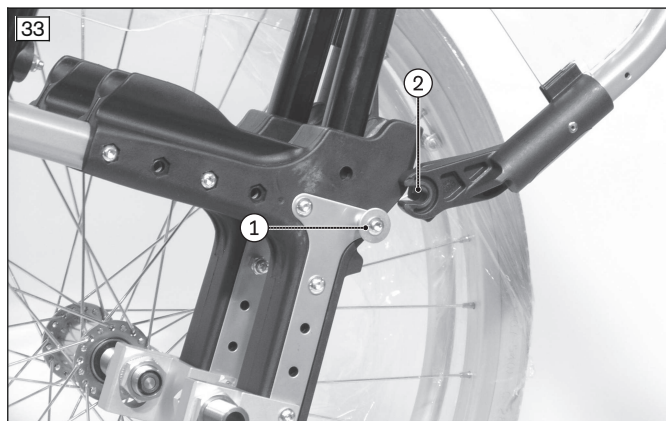
- 1) Stlačte blokovanie (pozri hore).
- 2) Bočnicu sklápajte dozadu, kým nebude stáť v uhle 45°.
- 3) Bočnicu uvoľnite zo zadného ukotvenia (viď obr. 33, poz. 1) a vytiahnite ju šikmo dozadu/nahor (viď obr. 33, poz. 2).

#### Montáž bočníc „štandard“, „odstupňovaná“, „výškovo nastaviteľná“

- 1) Bočnicu zasuňte do ukotvenia (viď obr. 33, poz. 1).
- 2) Bočnicu sklopte dopredu. Zablokovanie sa zaistí.

#### Odobratie/montáž „zásuvných“ bočníc

- 1) Bočnicu vytiahnite z uchytenia bočnice (viď obr. 34, poz. 1/2).
- 2) Po nasadnutí zasuňte bočnicu späť do jej uchytenia.



### 7.6.4 Prestavenie lakťovej opierky s otočnou jednotkou

#### INFORMÁCIA

Vždy dbajte na to, aby sa blokovacie kolíky po prestavení otáčacej jednotky bezpečne zaistili.

Otáčacia jednotka umožňuje individuálne nastavenie uhla podložky a polohu rotácie lakťovej opierky. Okrem toho je otočná jednotka predpokladom na použitie modulárnej opierky predlaktia.

#### Prestavenie uhla podložky

- 1) Odblokovacie tlačidlo potiahnite smerom von (viď obr. 35, poz. 1).
- 2) Lakťovú opierku nadvihnite na prednom konci a nastavte požadovaný uhol (viď obr. 35, poz. 2).
- 3) Uvoľnite odblokovacie tlačidlo. Lakťová opierka sa zaistí vo svojej polohe.

#### Prestavenie polohy rotácie v 15° krokoch

- 1) Odblokovacie tlačidlo potiahnite nadol (viď obr. 36, poz. 1).

- 2) Lakťovú opierku prestavte do požadovanej polohy rotácie.
- 3) Uvoľnite odblokovacie tlačidlo. Lakťová opierka sa zaistí vo svojej polohe.

#### Plynulé prestavenie polohy rotácie

- 1) Odblokovacie tlačidlo potiahnite nadol (viď obr. 36, poz. 1).
- 2) Otočte odblokovacie tlačidlo o 90°. V tejto polohe je možné lakťovú opierku voľne otáčať.
- 3) Lakťovú opierku prestavte do požadovanej polohy rotácie.
- 4) Uvoľnite odblokovacie tlačidlo. Lakťová opierka sa zaistí vo svojej polohe.

#### Prestavenie hĺbky lakťovej opierky

- 1) Uvoľnite skrutky s vnútorným šesťhranom pod lakťovou opierkou (viď obr. 36, poz. 2).
- 2) Lakťovú opierku posuňte do požadovanej hĺbky.
- 3) Opäť pevne utiahnite skrutky s vnútorným šesťhranom pod lakťovou opierkou (viď obr. 36, poz. 2).



## 7.7 Posuvné rukoväte

Posuvné rukoväte uľahčujú sprievodnej osobe posúvanie invalidného vozíka.

Niektoré prevedenia posuvných rukovätí sa môžu výškovo nastaviť podľa želania sprievodnej osoby.

### 7.7.1 Nastavenie výšky posuvných rukovätí

Posuvné rukoväte invalidného vozíka („teleskopická“ posuvná rukoväť: viď obr. 37, „výškovo nastaviteľná, odoberateľná“ posuvná rukoväť: viď obr. 38) sa môžu výškovo prestaviť na uľahčenie tlačenia sprievodnou osobou.

- 1) Otvorte upínaciu páčku.
  - 2) Prestavte výšku posuvnej rukoväte.
  - 3) Upínaciu páčku pevne zatvorte.
- Obe posuvné rukoväte musia byť nastavené na rovnakú výšku.



### 7.7.2 Odobratie posuvných rukovätí

Posuvné rukoväte typu „výškovo nastaviteľná, odoberateľná“ sa môžu v prípade potreby odobrať z chrbtovej rúrky.

#### Odobratie/nasadenie posuvných rukovätí

- 1) Otvorte upínaciu páčku (viď obr. 39, poz. 1).



- 2) Zatlačte pružinu stojana (viď obr. 39, poz. 2) a posuvnú rukoväť vytiahnite z adaptéra smerom nahor (viď obr. 39, poz. 3).
  - 3) Na nasadenie opäťovne zatlačte pružinu stojana a posuvnú rukoväť nasadte do adaptéra.
  - 4) Upínaciu páčku pevne zatvorte (viď obr. 39, poz. 1).
- Obidve posuvné rukoväte sa musia upevniť v rovnakej výške.



## 7.8 Stabilizačná tyč

Stabilizačná tyč medzi posuvnými rukoväťami zvyšuje stabilitu invalidného vozíka predovšetkým pri mimoriadnych zaťaženiach (viď obr. 40). Musí sa otvoriť pred zložením invalidného vozíka.

### Otvorenie stabilizačnej tyče

- 1) Uvoľnite hviezdicové koliesko na pravej strane (viď obr. 41, poz. 1).
- 2) Stabilizačnú tyč sklopte nadol (viď obr. 41, poz. 2).

### Zatvorenie stabilizačnej tyče

- 1) Stabilizačnú tyč vyklápajte dovedy, kým nebude otvor dosadať na skrutku hviezdicového kolieska.
- 2) Hviezdicové koliesko rukou pevne utiahnite.



## 7.9 Hnacie kolesá

### ⚠ VAROVANIE

#### Chybná montáž odoberateľných kolies

Prevrátenie a pád používateľa v dôsledku uvoľnených kolies

- ▶ Po každej montáži prekontrolujte správne nasadenie odoberateľných kolies. Nástrčné osky musia byť pevne zaistené v objímke kolesa.

**⚠ POZOR**

**Siahanie do otvorených hnacích dielov**

Zovretie, stlačenie v dôsledku nesprávnej manipulácie

- ▶ Pri poháňaní výrobku nesiahajte medzi hnacie koleso a parkovaciu brzdú, alebo medzi hnacie koleso a bočnicu.
- ▶ Počas jazdy vo výrobku nesiahajte medzi špice otáčajúceho sa hnacieho kolesa.

**⚠ POZOR**

**Chybné pneumatiky**

Nehoda/pád v dôsledku zlej priľnavosti, znížený brzdný účinok alebo nedostatočná manévrovateľnosť

- ▶ Dbajte na dostatočnú hĺbku profilu pneumatík.
- ▶ Vymeňte hnacie kolesá pri defekte pneumatiky (behúň siaha do **5 mm** k vonkajšej hrane pneumatiky, tvorba trhlín) alebo poškodení ráfika.

**⚠ POZOR**

**Pri brzdení úchopovými obručami dochádza k prehrievaniu.**

Popálenia ruky kvôli nedostatočnej ochrane rúk

- ▶ Pri jazde vysokými rýchlosťami noste rukavice určené pre invalidné vozíky.

Invalidný vozík sa pohybuje, riadi, brzdí a zastavuje pomocou úchopových obručí hnacích kolies.

Hnacie kolesá s nástrčnou oskou sa môžu odmontovať pre ľahšiu prepravu invalidného vozíka.

**7.9.1 Odobratie a nasadenie hnacích kolies**

**⚠ POZOR**

**Chyba pri odmontovaní/nasadzovaní kolies**

Prevrátenie, pád v dôsledku chyby montáže

- ▶ Pri výmene kolesa nesmie používateľ sedieť v invalidnom vozíku.
- ▶ Pri výmene kolesa umiestnite invalidný vozík na pevný povrch.
- ▶ Pri výmene kolesa zaistíte invalidný vozík proti prevráteniu a uvedeniu do pohybu.
- ▶ Ak by sa hnacie koleso bezpečne nezablokovalo alebo ak má hnacie koleso príliš veľa bočnej vôle, okamžite sa obráťte na servisný personál.

- 1) Uvoľnite parkovaciu brzdú.
- 2) Prstami uchopte cez špice náboj kolesa.
- 3) Palcom zatlačte tlačidlo nástrčnej osky.
- 4) Hnacie koleso odoberte alebo nasadzte.

**Po nasadení:** hnacie kolesá nesmie byť možné odobrať po uvoľnení tlačidla nástrčnej osky.



**7.9.2 Ochrana spíc**

Chránič špíc zabraňuje siahaniu prstami do pohybujúceho sa kolesa.

## 7.10 Riadiace kolesá a vidlice riadiacich kolies

### ⚠ VAROVANIE

#### Zlyhanie riadiacich kolies alebo vidlíc riadiacich kolies

Pád, ťažké poranenia v dôsledku prevrátenia invalidného vozíka

- ▶ Pravidelne kontrolujte riadiace kolesá a vidlice riadiacich kolies ohľadne poškodenia.
- ▶ Pravidelne čistite a olejujte osky riadiacich kolies a závitové osky na vidliciach riadiacich kolies, predovšetkým pri ťažkom chode.
- ▶ Pri pretrvávajúcej zmene jazdných vlastností informujte kompetentný odborný personál.

### ⚠ POZOR

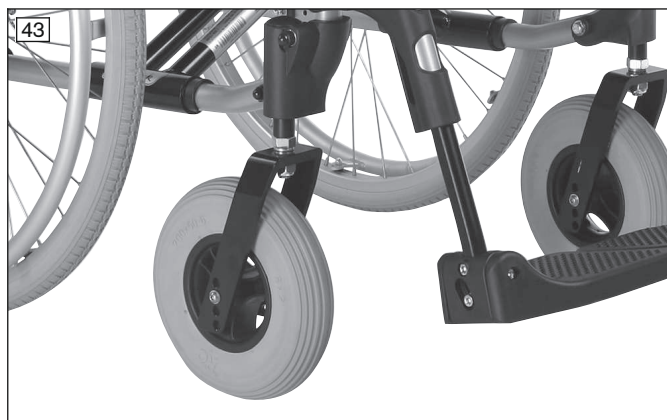
#### Nesprávna poloha riadiaceho kolesa pri predkláňaní sa v invalidnom vozíku

Pád, prevrátenie sa pri nesprávnej polohe riadiaceho kolesa

- ▶ Pred činnosťami, ktoré si vyžadujú široký predklon v invalidnom vozíku (napr. pri zaviazaní si šnúrok od topánok), sa musí zvýšiť stabilita invalidného vozíka.
- ▶ K tomu invalidný vozík posuňte dozadu, kým sa riadiace kolesá otočia dopredu.

Kombinácia riadiacich kolies a vidlíc riadiacich kolies zabezpečuje rovnú jazdu s rovnou stopou a bezpečný prejazd zákrutami.

Riadiace kolesá a vidlice riadiacich kolies boli zvolené odborným personálom v súlade s potrebami používateľa.



### 7.10.1 Postup pri ťažkom chode

V prípade ťažkého chodu je potrebné vyčistiť a naolejovať osky riadiacich kolies.

#### Olejovanie osky riadiaceho kolesa

- 1) Zbavte osku riadiaceho kolesa medzi riadiacim kolesom a vidlicou riadiaceho kolesa nečistôt (napr. vlasov) (viď obr. 44, poz. 1).
- 2) Na premazanie osiek riadiacich kolies medzi riadiacim kolesom a vidlicou riadiaceho kolesa použite pár kvapiek riedkeho oleja bez obsahu živice (olej na šijacie stroje).



## 7.11 Brzdy

### ⚠ VAROVANIE

#### Neodborné použitie parkovacej brzdy

Pád v dôsledku prudkého zabrzdzenia, uvedenie výrobku do pohybu, pomliaždenie rúk

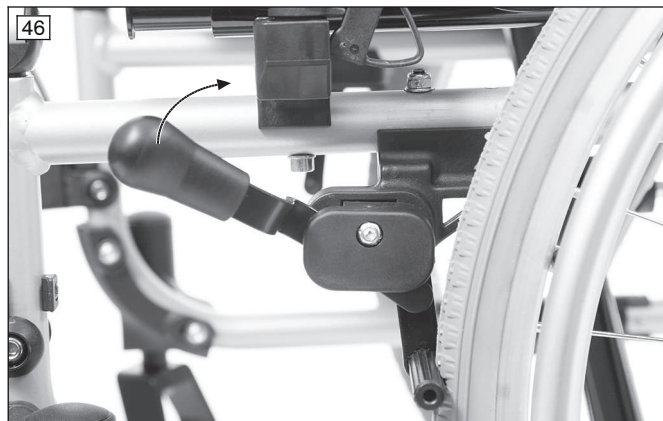
- ▶ Parkovaciú brzdú nepoužívajte na brzdenie počas jazdy.
- ▶ Parkovaciú brzdú používajte vždy obojstranne.
- ▶ Výrobok zaistíte pri odložení na nerovnom teréne alebo pri prestupovaní (napr. do auta) aktivovaním parkovacej brzdy.
- ▶ Pri poháňaní výrobku nesiahajte medzi zadné koleso a parkovaciú brzdú.
- ▶ Dbajte na správne nastavenie vzdialenosti kolenej pákovej brzdy (**max. 5 mm** odstup od pneumatiky). Prítlačný čap musí hnacie koleso v zastavenom stave bezpečne zablokovať.
- ▶ Na dodatočné nastavenie parkovacej brzdy sa, prosím, obráťte na odborný personál, ktorý tento výrobok prispôbil.

Parkovacie brzdy istia odložený invalidný vozík proti odkotúľaniu.  
V závislosti od objednávky môžu byť namontované rôzne typy brzdy.

### 7.11.1 Používanie parkovacích brzd

#### Aktivácia/deaktivácia kolenej pákovej brzdy

- 1) Držiak kolenej pákovej brzdy potlačte dopredu (viď obr. 45).  
→ Čap brzdy zaistí koleso.
- 2) Vytiahnite brzdovú páčku nahor (viď obr. 46).  
→ Brzdová páčka povolí koleso.



### 7.11.2 Bubnová brzda

Bubnové brzdy umožňujú sprievodnej osobe pohodlné a bezpečné zabrzdzenie stlačením brzdových páčok na posuvných rukovätiach.

Stlačením brzdovej páčky sa brzdové obloženia pritlačia proti brzdovému bubnu.

Hnacie kolesá ostávajú pri uvoľnenej páke brzdy odmontovateľné prostredníctvom systému nástrčných osiek.

#### Aktivácia/deaktivácia bubnovej brzdy

- 1) Potiahnite ovládaciú páčku brzdy (viď obr. 47, poz. 1).
- 2) V prípade potreby zaistíte ovládaciú páčku brzdy dodatočným stlačením zaistovacieho posuvného uzáveru (viď obr. 47, poz. 2).
- 3) Brzdú deaktivujete opätovným stlačením ovládacej páčky brzdy alebo tlakom na zaistovací posuvný uzáver.  
Hnacie kolesá ostávajú pri uvoľnenej ovládacej páčke brzdy odmontovateľné prostredníctvom systému nástrčných osiek.



### 7.11.3 Kolenná páková brzda pre používateľa a sprievodnú osobu

Tento typ brzd môže obsluhovať tak používateľ, ako aj sprievodná osoba.

#### INFORMÁCIA

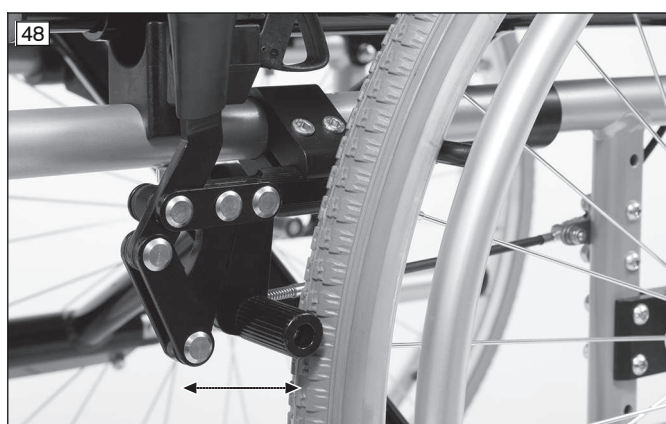
- ▶ Používateľ obsluhuje brzdú rovnako ako pri vyššie popísanej kolennej pákovej brzde.
- ▶ Sprievodná osoba obsluhuje brzdovú páčku rovnako ako pri vyššie opísanej bubnovej brzde.

#### Aktivácia/deaktivácia prostredníctvom používateľa

- 1) Rukoväť kolennej pákovej brzd potlačte dopredu (viď obr. 48, poz. 1).  
→ Čap brzd zaistí koleso (viď obr. 48, poz. 2).
- 2) Brzdovú páčku vytiahnite nahor (viď obr. 48, poz. 1).  
→ Čap brzd uvoľní koleso (viď obr. 48, poz. 2).

#### Aktivácia/deaktivácia prostredníctvom sprievodnej osoby

- 1) Potiahnite brzdovú páčku (viď obr. 49, poz. 1).
- 2) Brzdovú páčku zaistíte dodatočným stlačením zaistovacieho posuvného uzáveru (viď obr. 49, poz. 2).  
→ Čap brzd zaistí koleso (viď obr. 48, poz. 2).
- 3) Brzdu deaktivujete opätovným stlačením brzdovej páčky alebo tlakom na zaistovací posuvný uzáver (viď obr. 49, poz. 1/2).  
→ Čap brzd uvoľní koleso (viď obr. 48, poz. 2).



### 7.11.4 Používanie predĺženia brzdovej páčky

Voliteľná možnosť „násuvné predĺženie brzdovej páčky“ uľahčuje obsluhu kolennej pákovej brzd. Na jednoduchší presun do invalidného vozíka je možné preklopiť predĺženie kolennej páky brzd. Predĺženie brzdovej páčky je upevnené pomocou gumovej pásky na brzdovej páčke.

#### Odobratie/nasadenie predĺženia brzdovej páčky

- 1) Rukoväť predĺženia brzdovej páčky potiahnite smerom dopredu alebo nahor (viď obr. 50).
- 2) Predĺženie brzdovej páčky preklopte buď dopredu alebo do strany.

- 3) Na účely nasadenia potiahnite za rukoväť predĺženia brzdovej páčky a predĺženie brzdovej páčky opäť nasuňte na brzdovú páčku.



## 7.12 Panvový pás (bezpečnostný pás)

### **⚠ POZOR**

#### **Nesprávne nastavený panvový pás**

Chybné držanie tela, nevoľnosť, pád používateľa dôsledkom chýb pri montáži/nastavení

- ▶ Zachovajte nastavenia odborného personálu. V prípade problémov s nastavením (neuspokojivá poloha sedacej časti) sa obráťte na odborný personál, ktorý nastavil tento výrobok.
- ▶ Panvový pás musí pevne priliehať, ale nie príliš pevne, aby sa používateľ neporanil. Dva prsty by malo byť možné pohodlne dostať medzi pás a stehno.
- ▶ Nastavenia systému pásov nechajte pravidelne prekontrolovať a v prípade potreby vykonajte prispôsobenia z dôvodu rastu používateľa, kvôli zmene v priebehu choroby alebo zmenenému odevu.

Panvový pás (bezpečnostný pás) zaisťuje používateľa proti zošmyknutiu a pomáha pri polohovaní.

Na výrobok ho namontuje v prípade potreby odborný personál a nastaví podľa požiadaviek používateľa.

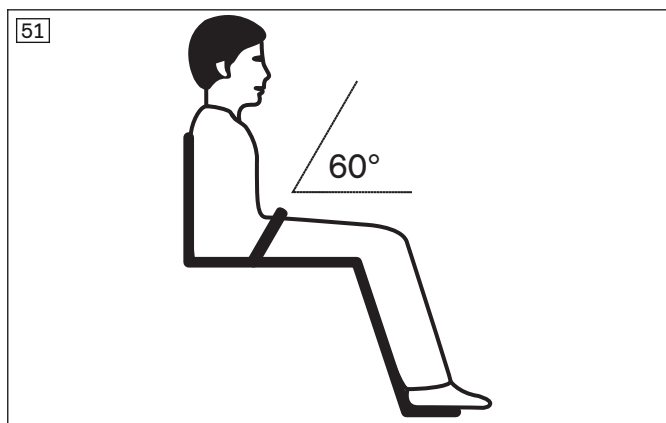
Informácie o dodatočnom zakúpení a upevnení vám poskytne odborný personál, ktorý výrobok odovzdal.

#### **Používanie panvového pásu**

- 1) Rozopnite uzáver pásu.
- 2) Používateľa posadte do vzpriamenej polohy sedenia s uhlom 90° (ak je to fyziologicky možné). Dbajte na to, aby chrbát priliehal na polstrovanie chrbtovej časti (ak je to fyziologicky možné).
- 3) Zapnite uzáver pásu.
- 4) Panvový pás by sa mal nachádzať v uhle cca 60° k sedacej ploche. Bezpečnostný pás by mal pred kosťami panvy prebiehať ponad stehná (viď obr. 51).

#### **Možné chyby**

- Panvový pás leží u používateľa nad panvou v oblasti mäkkých častí brucha.
- Používateľ nesedí v sedadle vzpriamene.
- Príliš voľné nasadenie panvového pásu vedie k zošmyknutiu/podklíznutiu používateľa smerom dopredu.
- Pri montáži/nastavovaní sa panvový pás vedie cez diely systému sedadla (napr. cez dosadacie plochy pre lakte alebo peloty na sedadle). Panvový pás tým stráca svoju zádržnú funkciu.



### 7.13 Ochrana proti prevráteniu/Výkyvná ochrana proti prevráteniu

#### ⚠ VAROVANIE

##### Nesprávne nastavená ochrana proti prevráteniu

Pád z dôvodu nesprávne nastavenej ochrany proti prevráteniu

- Ochrana proti prevráteniu môže nastavovať len odborný personál.

#### ⚠ VAROVANIE

##### Nesprávne nastavená ochrana proti prevráteniu

Prevrátenie, pád používateľa v dôsledku chyby pri zaobchádzaní s výrobkom

- Ak pri prekonávaní schodov pomáha len jedna sprievodná osoba, tak táto sprievodná osoba musí vopred deaktivovať ochrany proti prevráteniu tak, aby pri preprave schodov nemohla dosadnúť na stupienky schodov.
- Sprievodná osoba musí po prejdení schodov opäť aktivovať ochrany proti prevráteniu.

#### 7.13.1 Ochrana proti prevráteniu

#### ⚠ VAROVANIE

##### Neaktivovaná ochrana proti prevráteniu

Prevrátenie, pád používateľa z dôvodu nesprávnej obsluhy bezpečnostného zariadenia

- Pred prejazdom prekážok a stúpaní sa presvedčte, že je aktivovaná namontovaná ochrana proti prevráteniu.
- Ochrana proti prevráteniu musí pred použitím počutelne zacvaknúť. Používateľ alebo sprievodná osoba musí prekontrolovať jej pevné uloženie.
- Používanie ochrany proti prevráteniu sa dôrazne odporúča pre osoby s amputovanou hornou časťou stehna a pre neskúsených používateľov.

Ochrana proti prevráteniu zabraňuje prevráteniu podvozka smerom dozadu pri prekonávaní prekážok a stúpaní.

Ochrana proti prevráteniu je nastavená tak, aby svetlá výška predstavovala maximálne **50 mm** a kolieska ochrany proti prevráteniu prečnievali úplne dozadu za hnacie koleso v mieste jeho najväčšieho priemeru.

Namontovaná ochrana proti prevráteniu musí byť vždy aktivovaná.

Ak sa zdolávajú prekážky (napr. schody a neznížené obrubníky) **smerom nahor**, kolieska ochrany proti prevráteniu dosadajú na zem.

Ak sa zdolávajú prekážky (napr. schody a neznížené obrubníky) **smerom nadol**, používateľ alebo sprevádzajúca osoba musí deaktivovať ochrany proti prevráteniu, aby sa nepoškodila.

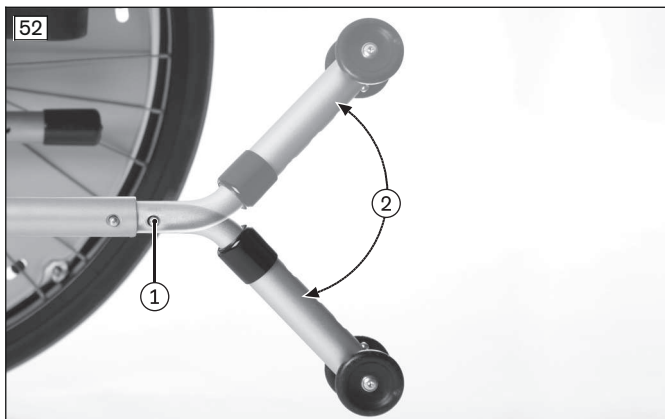
#### Aktivácia

- 1) Zatlačte tlačidlo na hornom kuse rúrky ochrany proti prevráteniu (viď obr. 52, poz. 1).
  - 2) Otočte ochrany proti prevráteniu o **180°** smerom nadol (viď obr. 52, poz. 2).
  - 3) Nechajte zacvaknúť tlačidlo.
- Ochrana proti prevráteniu je aktivovaná.

#### Deaktivácia

- 1) Zatlačte tlačidlo na hornom kuse rúrky ochrany proti prevráteniu (viď obr. 52, poz. 1).
- 2) Otočte ochrany proti prevráteniu o **180°** smerom nahor (viď obr. 52, poz. 2).
- 3) Nechajte zacvaknúť tlačidlo.

→ Ochrana proti prevráteniu je deaktivovaná.



### 7.13.2 Výkyvná ochrana proti prevráteniu

**⚠ POZOR**

**Nesprávne prekonávanie prekážok**

Prevrátenie, pád používateľa z dôvodu nesprávnej obsluhy

- ▶ Prekážky (schody, obrubníky) nikdy neprekonávajte šikmo. Prekážky prechádzajte vždy rovno (pod 90° uhlom).

Výkyvná ochrana proti prevráteniu umožňuje bezpečné prekonanie prahov dverí a znížených obrubníkov bez pomocnej osoby. Výkyvná ochrana proti prevráteniu zabezpečuje invalidný vozík proti prevráteniu a následne sa po prekonaní prekážky samočinne otočí späť dozadu.

Výkyvná ochrana proti prevráteniu je nastavená tak, aby svetlá výška predstavovala **cca 20 až 30 mm (maximálne 50 mm)** a aby vonkajšie rameno výkyvného dielu vyčnievalo cez najväčší priemer pneumatiky.

**Prekonávanie prahov/znížených obrubníkov**

Na prekonanie prahov dverí a znížených obrubníkov by mali ramená výkyvnej ochrany proti prevráteniu visieť voľne sa kývajúc k zemi (viď obr. 53).

Ak sa prekonáva prekážka smerom nahor, ramená výkyvného dielu dosadajú na zem a zabraňujú preklopeniu smerom dozadu (viď obr. 54).

Ak sa prekonáva prekážka smerom nadol, musí predné rameno výkyvného dielu vyčnievať cez okraj prekážky, aby sa výkyvný diel nemohol preklopiť.

Ďalším tlačением invalidného vozíka (dopredu/dozadu) sa výkyvný diel posunie okolo svojej osi (viď obr. 55, poz. 1). Ak sa prekážka prekoná, vráti sa výkyvný diel späť do východiskovej pozície.







### Prekonávanie schodov/hrán obrubníkov

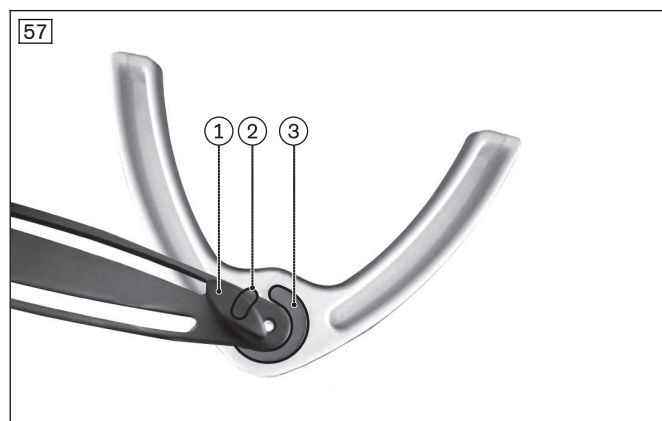
Pri prekonávaní neznižovaných obrubníkov a schodov sa musí výkyvná ochrana proti prevráteniu pred naklonením invalidného vozíka sprievodnou osobou deaktivovať, aby sa výkyvná ochrana proti prevráteniu nepoškodila (viď obr. 56).

### Deaktivácia

- 1) Krídlovú skrutku (viď obr. 57, poz. 1) vyskrutkujte z oblasti výkyvu (viď obr. 57, poz. 3).
  - 2) Výkyvný diel otočte o **180°** smerom nahor.
  - 3) Následne zaskrutkujte krídlovú skrutku v strede do aretačnej zóny (viď obr. 57, poz. 2).
- Ochrana proti prevráteniu je deaktivovaná a prekážku je možné prekonať dopredu/dozadu.

### Aktivácia

- 1) Uvoľnite výkyvnú skrutku na výkyvnom diele (viď obr. 57, poz. 1).
  - 2) Ochranu proti prevráteniu otočte o **180°** nadol (bez obrázku).
- Ochrana proti prevráteniu je aktivovaná (viď obr. 53).



## 7.14 Tranzitné kolieska

### ⚠ POZOR

#### Kolenná páková brzda pri odmontovaných hnacích kolieskach

Prevrátenie, pád z dôvodu straty funkcie kolenných pákových brzd.

- ▶ Pamätajte, že invalidný vozík s tranzitnými kolieskami môže zabrzdiť len sprievodná osoba.

### ⚠ POZOR

#### Nesprávne nastavenie výšky

Prevrátenie, pád z dôvodu šikmej polohy výrobku

- ▶ Výškové prestavenie prevedte na oboch stranách vždy v rovnakej výške.

Tranzitné kolieska umožňujú prechod veľmi úzkymi priechodmi (napr. vo vlaku alebo v lietadle).

Tranzitné kolieska sa používajú na strane hnacích kolies. Na pohyb sa vyžaduje posun sprevádzajúcou osobou.

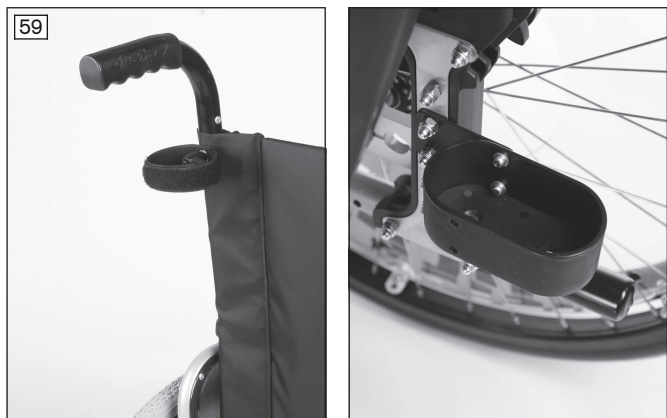
### Používanie tranzitných koliesok

- > Pred použitím skontrolujte, či sú tranzitné kolieska nastavené na rovnakú výšku.
- 1) Odmontujte hnacie kolesá.  
Ak je to možné, používateľ by pri tom nemal sedieť v invalidnom vozíku. Ak používateľ sedí v invalidnom vozíku, postupujte nasledovne:
  - 2) 1. sprievodná osoba drží invalidný vozík v stabilnej polohe, pričom sa hnacie kolesá musia postupne odľahčiť.
  - 3) 2. sprievodná osoba postupne opatrne odmontuje 1. a potom 2. hnacie koleso.
- Invalidný vozík sa môže nasunúť na tranzitné kolieska.



### 7.15 Držiak palíc s pútkom so suchým zipsom

Držiak palíc s pútkom so suchým zipsom vám umožňuje si na invalidnom vozíku so sebou zobrať pomôcky pri chôdzi.



### 7.16 Opierka hlavy

Opierky hlavy/šije alebo opierky hlavy umožňujú podopretie hlavy pri rôznych indikáciách ťažkej invalidity. Opierky hlavy/šije alebo opierky hlavy sú vyrobené z polyuretánovej peny, a môžu sa čistiť jemným mydlom a vodou.

Túto voliteľnú možnosť na výrobok namontuje v prípade potreby odborný personál a nastaví podľa potrieb používateľa.

Na účely prepravy invalidného vozíka sa môže opierka hlavy odobrať.

#### Odobratie opierky hlavy

- 1) Otvorte upínaciu páčku (viď obr. 60, poz. 1).
- 2) Vytiahnite nastavovaciu rúrku s opierkou hlavy (viď obr. 60, poz. 2).

#### Upevnenie opierky hlavy

- 1) Zasuňte nastavovaciu rúrku s opierkou hlavy až po doraz do upínacej príchytky (viď obr. 60, poz. 2/3).
- 2) Pevne utiahnite zvieraciu páku (viď obr. 60, poz. 1).



## 7.17 Terapeutický stolík

### ⚠ POZOR

#### Nesprávne nastavenie

Zovretie, stlačenie v dôsledku príliš tesných nastavení

- Používateľa neprivrite pri zasúvaní výrobku.

### ⚠ POZOR

#### Jazda s predmetmi ležiacimi na doske stolíka

Poranenia v dôsledku nezaistených predmetov

- Pred jazdou odstráňte všetky predmety z dosky terapeutického stolíka.

### ⚠ POZOR

#### Nesprávne nadvihnutie sprevádzajúcimi osobami

Prevrátenie, pád používateľa v dôsledku nadvihnutia za odnímateľné konštrukčné diely

- Terapeutický stolík sa nesmie používať na zdvíhanie výrobku.

### UPOZORNENIE

#### Preťaženie

Poškodenie výrobku v dôsledku chyby používateľa

- Nezaťažujte terapeutický stolík ťažkými predmetmi.
- Na terapeutický stolík si nesmú sadieť žiadne osoby ani sa oň nesmú opierať.

Terapeutický stolík slúži ako úložná plocha počas stravovania sa, práce a hier. Vďaka priehľadnosti je umožnená kontrola nôh a korekcia držania tela pri sedení.

Pred použitím vo vozidle na prepravu osôb s obmedzenou mobilitou (KMP) sa musí terapeutický stolík odobrať.

#### Nasadenie/odbratie terapeutického stolíka

- 1) Nasuňte terapeutický stolík na lakťové opierky.
- 2) Stiahnite terapeutický stolík z lakťových opierok.

Terapeutický stolík pri tom vždy vedte rovnobežne s lakťovými opierkami, aby ste sa vyhli vzpričeniu.



## 7.18 Ďalšie voliteľné možnosti

Výrobok môže byť vybavený ďalším príslušenstvom:

- Klinická montážna súprava
- Montážna súprava na upevnenia opierky hlavy
- Bočné torakálne opierky (možné použiť iba s prispôsobeným chrbtovým poťahom)
- Sedací vankúš z aktuálneho programu sedacích vankúšov

## 7.19 Demontáž a preprava

### UPOZORNENIE

#### Deformácia v poskladanom stave

Poškodenie výrobku, problémy pri rozkladaní v dôsledku neprípustného zaťaženia

- ▶ Nikdy neukladajte ťažké predmety na zložený výrobok.

### INFORMÁCIA

- ▶ Vo vozidlách prepravujte invalidný vozík v zloženom stave a – ak je to potrebné – s odmontovanými kolesami a opierkami nôh.
- ▶ V lietadlách prepravujte invalidný vozík podľa predpisov združenia IATA (International Air Transport Association) a príslušnej leteckej spoločnosti. Leteckú spoločnosť informujte niekoľko dní pred odletom. V prípade potreby využite na opis obmedzenia mobility kódy SSR (Special Service Request). Vyhľadať si ich môžete napr. na internete.

Invalidný vozík sa musí pripraviť na prepravu v osobnom automobile.

- 1) Stúpadlá vyklopte nahor (viď stranu 17).
- 2) Odklopte opierky nôh, odoberte ich a odložte (viď stranu 18).
- 3) **V prípade potreby:** odoberte sedací vankúš zo spoja suchého/mäkkého zipsu (viď stranu 20).
- 4) Ťahajte poťah sedadla nahor, kým sa invalidný vozík nezloží (viď obr. 62).
- 5) Zatvorte skladací fixačný pás (viď obr. 63).
- 6) Odmontujte hnacie kolesá (viď stranu 26).
- 7) Demontovaný invalidný vozík uložte v dopravnom prostriedku.



## 7.20 Použitie v motorových vozidlách na prepravu osôb s obmedzenou mobilitou (KMP)

### 7.20.1 Start M6 Junior

#### ⚠ VAROVANIE

##### **Použitie v motorových vozidlách na prepravu osôb s obmedzenou mobilitou**

Ťažké poranenia pri nehodách v dôsledku chyby používateľa

- ▶ Vždy najskôr použite sedadlá a zádržné systémy osôb nainštalované vo vozidle na prepravu osôb s obmedzenou mobilitou. Iba tak sú cestujúci v prípade nehody optimálne chránení.
- ▶ Pri použití zaisťovacích prvkov ponúkaných výrobcom a pri použití vhodných upevňovacích a zadržiavacích systémov osôb je možné váš výrobok použiť ako sedadlo vo vozidle na prepravu osôb s obmedzenou mobilitou. Bližšie informácie obsahuje aj brožúra s objednávacím číslom 646D158.
- ▶ Na výrobku vždy prepravujte iba jednu osobu.
- ▶ Výrobok používajte vo vozidle na prepravu osôb s obmedzenou mobilitou zásadne len vtedy, keď sa chrbtová opierka nachádza v kolmej polohe.
- ▶ Dodržiavajte obmedzenia týkajúce sa namontovaných voliteľných možností (viď stranu 41).

#### ⚠ VAROVANIE

##### **Zakázané použitie systému pásov ako zadržiavacieho systému osôb vo vozidle na prepravu osôb s obmedzenou mobilitou**

Ťažké poranenia v dôsledku chyby pri zaobchádzaní s výrobkom

- ▶ Pásky a polohovacie pomôcky ponúkané k výrobku v žiadnom prípade nepoužívajte ako časť zadržiavacieho systému osôb vo vozidle na prepravu osôb s obmedzenou mobilitou.
- ▶ Prihliadajte na to, že pásky a polohovacie pomôcky ponúkané k výrobku slúžia iba na dodatočnú stabilizáciu osoby sediacej vo výrobku.

#### ⚠ VAROVANIE

##### **Nepripustná preprava osoby sediacej v invalidnom vozíku s aktivovaným prestavením chrbtovej opierky**

Strata bezpečného zadržania vo výrobku v dôsledku chyby používateľa

- ▶ Zaistite, aby osoba sediaca v invalidnom vozíku počas prepravy sedela približne vzpriamene.
- ▶ Ak je k dispozícii prestavenie chrbtovej opierky, tak pred začiatkom jazdy uveďte chrbtovú opierku do približne zvislej polohy.
- ▶ Skontrolujte aretáciu na oboch stranách.

Výrobca testoval výrobok podľa normy ISO 7176-19 a s prihliadnutím na nižšie uvedené podmienky sa smie používať ako sedadlo v motorových vozidlách na prepravu osôb s obmedzenou mobilitou (KMP).

Počas prepravy vo vozidle na prepravu osôb s obmedzenou mobilitou musí byť výrobok dostatočne zaistený. Na nižšie uvedených obrázkoch je príklad ukotvenia v motorovom vozidle.

Výrobca nie je zodpovedný za použité upevňovacie systémy. Je nutné zabezpečiť, aby sa používali iba upevňovacie systémy, ktoré zodpovedajú zákonným požiadavkám a sú dimenzované na celkovú hmotnosť výrobku vrátane používateľa.

Prepravná hmotnosť prepravovanej osoby vo vozidle na prepravu osôb s obmedzenou mobilitou zodpovedá maximálne prípustnej hmotnosti používateľa (viď stranu 46).

### 7.20.1.1 Potrebné príslušenstvo

Pre použitie výrobku ako prepravné sedadlo vo vozidle na prepravu osôb s obmedzenou mobilitou sa vyžaduje montáž ďalšieho príslušenstva:

- Fixačná súprava 481S00=SK030
- Alternatívne: 4 popruhovú slučky (napr. od výrobcov Q'STRAIT alebo Unwin Safety Systems, ktoré sú testované podľa normy ISO 10542-1)

Bližšie informácie o príslušenstve vám poskytne odborný personál, ktorý invalidný vozík prispôbil.

### 7.20.1.2 Použitie výrobku vo vozidle

#### ⚠ VAROVANIE

#### Umiestnenie v motorových vozidlách na prepravu osôb s obmedzenou mobilitou

Ťažké poranenia pri nehodách v dôsledku chyby používateľa

- ▶ Umiestnenie výrobku v motorovom vozidle na prepravu osôb s obmedzenou mobilitou smie vykonávať iba kvalifikovaný odborný personál.
- ▶ Keď sa výrobok používa ako sedadlo v motorovom vozidle na prepravu osôb s obmedzenou mobilitou, vždy musí smerovať dopredu.
- ▶ Informujte odborný personál o nižšie uvedených upevňovacích bodoch na vašom výrobku.

#### ⚠ VAROVANIE

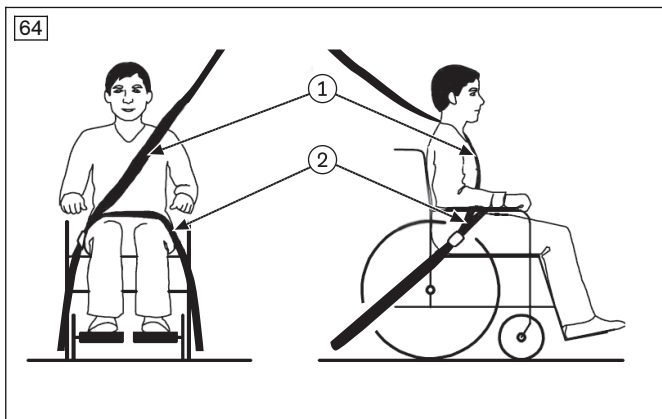
#### Nedostatočná prepravná poistka

Strata opory v dôsledku nerešpektovania prepravných pokynov

- ▶ Dodržiavajte nasledujúce upozornenia pre správnu prepravnú poistku v motorovom vozidle na prepravu osôb s obmedzenou mobilitou.
- ▶ V prípade potreby poučte odborný personál o nasledujúcich upozorneniach.

#### Všeobecné upozornenia pre správnu prepravnú poistku používateľa v motorovom vozidle na prepravu osôb s obmedzenou mobilitou

- Pásy osobného zadržiavacieho systému musia vždy priliehať k telu používateľa. Pásy nesmú prebiehať cez bočnice a kolesá (viď obr. 64 poz. 2).
- Ramenný pás musí vždy prebiehať cez plecia používateľa (viď obr. 64, poz. 1).
- Pás nesmie priliehať k telu používateľa pretočený.



### 7.20.1.2.1 Použitie s fixačnou súpravou

#### Zaistenie výrobku vo vozidle na prepravu osôb s obmedzenou mobilitou

Invalidný vozík sa zaisťuje pomocou fixačnej súpravy vo vozidle na prepravu osôb s obmedzenou mobilitou. Zaisťovacie body sú označené nálepkami. Nálepky ukazujú, kde musí používateľ zavesiť háčiky systému bezpečnostných pásov:

- 1) Umiestnite výrobok do vozidla na prepravu osôb s obmedzenou mobilitou. Bližšie informácie nájdete v kap. 5 brožúry „Preprava osôb s obmedzenou mobilitou“, obj. č. 646D158.
- 2) Do upevňovacích ôk zaveste vždy jeden hák zádržného pásu invalidného vozíka na strane vozidla a čo najpevnejšie ho upnite (viď obr. 65).  
→ Výrobok so správne namontovanými upevňovacími pásmi (viď obr. 66).



### Upozornenia pre správnu prepravnú poistku používateľa v motorovom vozidle na prepravu osôb s obmedzenou mobilitou

- Všimnite si aj odsek „Všeobecné upozornenia pre správnu prepravnú poistku používateľa v motorovom vozidle na prepravu osôb s obmedzenou mobilitou“.
- Je predpísané nasadenie osobného zádržného systému vo vozidle na prepravu osôb s obmedzenou mobilitou. Ak je invalidný vozík vybavený fixačnou súpravou (adaptér silového uzla), upevňuje sa 3-bodový osobný zádržný systém vo vozidle na prepravu osôb s obmedzenou mobilitou takto:
  - Panvový pás osobného zádržného systému upevňuje odborný personál spravidla vždy vľavo a vpravo na upevňovací bod/pin adaptéra silového uzla.
  - Ramenný pás osobného zádržného systému je spravidla namontovaný na stĺpiku vozidla a upevňuje sa odborným personálom na upevňovacom bode/pine na panvovom páse, ktorý je na to náležite určený.

### Vedenie osobného zadržiavacieho systému integrovaného vo vozidle na prepravu osôb s obmedzenou mobilitou

- 1) Konce panvového zadržiavacieho pásu vždy vedte zo strany sedadla smerom von (viď obr. 67).
- 2) Konce panvového zadržiavacieho pásu zaveste vždy na upevňovací bod/pin (viď obr. 68).
- 3) Ramenný pás zaistíte na určenom upevňovacom bode/pine na panvovom páse (bez obrázku).
  - Panvový zadržiavací pás je prevlečený a upevnený.
  - Pás vždy prebieha medzi bočnicou a sedacím vankúšom.



#### 7.20.1.2.2 Použitie s popruhovými slučkami

##### Zaistenie výrobku vo vozidle na prepravu osôb s obmedzenou mobilitou

Invalidný vozík sa pomocou 4 popruhových slučiek zaistí vo vozidle na prepravu osôb s obmedzenou mobilitou, na ktorom sú na strane vozidla upevnené zádržné pásy invalidného vozíka.

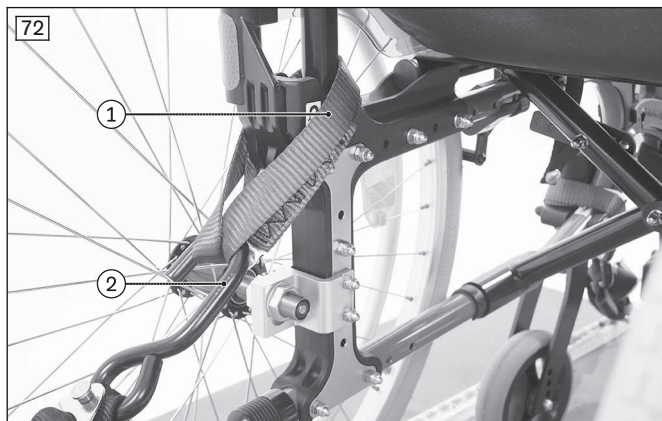
Zaisťovacie body popruhových slučiek sú označené nálepkami (vzor). Nálepky označujú, kde musí používateľ preložiť popruhovú slučku okolo rúrky rámu:

- Nálepky na označenie predných zaisťovacích bodov sa nachádzajú vždy nad uchytaním riadiaceho kolesa: viď obr. 69.
- Nálepky na označenie zadných zaisťovacích bodov sa nachádzajú vždy na centrálnej jednotke za dolným koncom chrbtovej rúrky: viď obr. 70.



### Upevnenie popruhových slučiek

- 1) Umiestnite výrobok do vozidla na prepravu osôb s obmedzenou mobilitou. Bližšie informácie nájdete v kap. 5 brožúry „Preprava osôb s obmedzenou mobilitou“, obj. č. 646D158.
- 2) **Predné zaisťovacie body:** vždy 1 popruhovú slučku vľavo a vpravo, podľa dĺžky jedenkrát alebo dvakrát, uviažte na označenom mieste okolo rúrky rámu (príklad: viď obr. 71, poz. 1).
- 3) Do popruhovej slučky zaveste vždy jeden hák zádržného pásu invalidného vozíka na strane vozidla (viď obr. 71, poz. 2).
- 4) **Zadné zaisťovacie body:** po 1 popruhovú slučku vľavo a vpravo upevnite na označenom mieste okolo chrbtovej rúrky (príklad: viď obr. 72, poz. 1).
- 5) Do popruhovej slučky zaveste vždy jeden hák zádržného pásu invalidného vozíka na strane vozidla (viď obr. 72, poz. 2).
- 6) Zádržné pásy invalidného vozíka na strane vozidla vpredu a vzadu napnite tak pevne, ako to bude možné.  
→ Výrobok so správne namontovanými upevňovacími pásmi (viď obr. 73).







### Upozornenia pre správnu prepravnú poistku používateľa v motorovom vozidle na prepravu osôb s obmedzenou mobilitou

- Všimnite si aj odsek „Všeobecné upozornenia pre správnu prepravnú poistku používateľa v motorovom vozidle na prepravu osôb s obmedzenou mobilitou“.
- Je predpísané nasadenie osobného zádržného systému vo vozidle na prepravu osôb s obmedzenou mobilitou. Osobné zádržné systémy vo vozidle na prepravu osôb s obmedzenou mobilitou sa nesmú zaisťovať na invalidný vozík. 3-bodové uchytienie sa musí kompletne realizovať na motorovom vozidle:
  - Panvový pás osobného zádržného systému sa spravidla upevňuje vždy vzadu pomocou kotúča s pásom alebo retraktora (napínač pásu) na podlahe vozidla.
  - Ramenný pás osobného zádržného systému je spravidla namontovaný na stĺpiku vozidla a upevňuje sa odborným personálom na upevňovacom bode/pine na panvovom páse, ktorý je na to náležite určený.

### Vedenie osobného zadržiavacieho systému integrovaného vo vozidle na prepravu osôb s obmedzenou mobilitou

- 1) **Odporúčanie:** bočnice sklopte dozadu.
- 2) Každý 1 koniec panvového zadržiavacieho pásu vytiahnite zo strany sedadla von.
- 3) Konce panvového zadržiavacieho pásu upevnite vždy na podlahu vozidla hore opísaným spôsobom.
- 4) Ramenný pás zaistite nad a za používateľom.
- 5) Bočnice znovu sklopte dopredu.
  - Panvový zadržiavací pás je prevlečený a upevnený.
  - Pás vždy prebieha medzi bočnicou a sedacím vankúšom.

#### 7.20.1.3 Obmedzenia pri používaní

##### **VAROVANIE**

#### **Používanie výrobku s určitými nastaveniami, resp. namontovanými voliteľnými možnosťami**

Ťažké poranenia pri nehodách v dôsledku uvoľnených voliteľných možností

- ▶ Pred používaním výrobku ako sedadlo vo vozidle na prepravu osôb s obmedzenou mobilitou odmontujte tie voliteľné možnosti, ktoré musia byť odmontované pre bezpečnú prepravu vo vozidle na prepravu osôb s obmedzenou mobilitou. Riadte sa podľa nasledovnej tabuľky.
- ▶ Odmontované voliteľné možnosti bezpečne uschovajte vo vozidle na prepravu osôb s obmedzenou mobilitou.
- ▶ Majte na pamäti, že určité nastavenia na výrobku vylučujú jeho používanie vo vozidle na prepravu osôb s obmedzenou mobilitou.

#### Start M6 Junior

| Voliteľná možnosť <sup>1)</sup> | Nie je možná preprava v KMP | Odmontujte voliteľnú možnosť | Voliteľnú možnosť na výrobku zaistíte |
|---------------------------------|-----------------------------|------------------------------|---------------------------------------|
| Prídavný pohon                  | X                           |                              |                                       |
| Prestavenie uhla operadla 30°   | X                           |                              |                                       |
| Chrbtový diel odklopny          | X                           |                              |                                       |
| Rázvor dlhý/pasívny             | X                           |                              |                                       |
| <b>Kombinácia:</b>              | X                           |                              |                                       |
| •                               | X                           |                              |                                       |

| Voliteľná možnosť <sup>1)</sup>                       | Nie je možná preprava v KMP | Odmontujte voliteľnú možnosť | Voliteľnú možnosť na výrobku zaistíte |
|---|-----------------------------|------------------------------|---------------------------------------|
| zadnej výšky sedadla < 380 mm a hnacieho kolesa 22"   |                             |                              |                                       |
| • zadnej výšky sedadla < 410 mm a hnacieho kolesa 24" | X                           |                              |                                       |
| Klinická montážna súprava                             |                             | X                            |                                       |
| Opierka hlavy vrátane montážnej súpravy               |                             | X                            |                                       |
| Montážna súprava opierky hlavy, viacosová             |                             | X                            |                                       |
| Stabilizačná tyč                                      |                             | X                            |                                       |
| Tranzitné koliesko                                    |                             |                              | X <sup>2)</sup>                       |
| Terapeutický stolík                                   |                             | X                            |                                       |
| Bezpečnostný pás                                      |                             |                              | X <sup>3)</sup>                       |

<sup>1)</sup> Nie každá menovaná voliteľná možnosť je na každom výrobku namontovaná.

<sup>2)</sup> Tranzitné kolieska môžu pri namontovaných hnacích kolesách zostať na invalidnom vozíku počas prepravy vo vozidle na prepravu osôb s obmedzenou mobilitou.

<sup>3)</sup> Bezpečnostný pás sa počas prepravy môže použiť na polohovanie osoby sediacej v invalidnom vozíku. Napriek tomu je predpísané použitie osobných zadržiavacích systémov.

## 7.20.2 Start M4 XXL

### ⚠ VAROVANIE

#### Nepripustné použitie v motorových vozidlách na prepravu osôb s obmedzenou mobilitou (KMP)

Ťažké poranenia pri nehodách v dôsledku sedenia vo výrobku

- ▶ Výrobok **nie je** výrobcom schválený na použitie ako sedadlo vo vozidle na prepravu osôb s obmedzenou mobilitou.
- ▶ Počas jazdy vo vozidle na prepravu osôb s obmedzenou mobilitou používajte výhradne sedadlá nainštalované vo vozidle s príslušnými zadržiavacími systémami osôb.
- ▶ Informácie k aktuálnemu stavu našich opatrení môžete získať od vášho špecializovaného predajcu.

## 7.21 Starostlivosť

### 7.21.1 Čistenie

#### 7.21.1.1 Čistenie rukou

- 1) Polstrovanie a poťah umývajte teplou vodou a bežným čistiacim prostriedkom.
- 2) Prípadné škvrny odstraňujte špongiou a kefkou s mäkkými štetinami.
- 3) Opláchnite čistou vodou a ošetrované diely nechajte vyschnúť.

#### Dôležité upozornenia k čisteniu

- Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky, rozpúšťadlá ani tvrdé kefkы, atď.
- Plastové diely, časti rámu ako aj podvozok vozíka a kolesá vyčistite namokro s jemným čistiacim prostriedkom. Následne ich nechajte dobre vyschnúť.
- Poznámky k čisteniu sedacích vankúšov obsahujú pokyny na ošetrovanie na výrobku a alebo dodaný návod na používanie.

#### 7.21.1.2 Čistenie pásov

#### Čistenie systému pásov s kovovým uzáverom

### INFORMÁCIA

Prihliadajte na odporúčania k praniu uvedené na výrobku a na údaje k výrobku v príslušnom návode na použitie.

- Pásky s kovovými uzávermi **neperte v práčke**, pretože vniknutie vody môže viesť ku korózii a k následnej chybnéj funkcii.
- Pásky čistite ľahkým nanášaním teplej mydlovej vody (za pridania nepatrného množstva dezinfekčného prostriedku) alebo ich starostlivo poutierajte pomocou suchej, čistej, savej handričky.

**Čistenie systému pásov s plastovým uzáverom**

- Pásky s plastovým uzáverom je možné, podľa modelu, prať v práčke pri teplotách medzi **40 °C** a **60 °C**.
- Odporúčanie: použite vrečko alebo sieťku na pranie a mierny čistiaci prostriedok.

**INFORMÁCIA**

Alternatívne je možné pásky čistiť ľahkým nanášaním teplej mydlovej vody (za prídania nepatrného množstva dezinfekčného prostriedku) alebo ich starostlivo poutierajte pomocou suchej, čistej, savej handričky.

**Ďalšie upozornenia k čisteniu**

- Pásky nechajte vyschnúť na vzduchu. Je potrebné zabezpečiť, aby boli pásky a polstrovanie pred montážou úplne suché.
- Pásky nevystavujte priamemu pôsobeniu tepla (napr. slnečné žiarenie, teplo z pece alebo z vyhrievacieho telesa).
- Pásky nežehlite ani nebielte.

**7.21.2 Dezinfekcia**

- 1) Pred dezinfekciou vankúš a rukoväť dôkladne vyčistite.
- 2) Všetky diely invalidného vozíka poutierajte na mokro dezinfekčným prostriedkom.

**Dôležité upozornenia k dezinfekcii**

- Ak výrobok používajú viaceré osoby, je povinné použiť bežne dostupný dezinfekčný prostriedok.
- Na dezinfekciu používajte len bezfarebné dezinfekčné prostriedky na báze vody. Pritom sa musia dodržiavať výrobcom predpísané upozornenia k použitiu.

**8 Údržba a oprava****8.1 Údržba**

- **Pred každým použitím** sa musí prekontrolovať funkčnosť výrobku.
- V prípade zistených nedostatkov sa výrobok nesmie používať. To platí predovšetkým pri nestabilite výrobku alebo zmenenom správaní počas jazdy, ako aj pri problémoch s polohou sedenia používateľa alebo stabilite sedacej časti. Je potrebné bezodkladne informovať odborný personál, aby tieto nedostatky odstránil.
- To isté platí, ak si všimnete uvoľnené, opotrebované, ohnuté alebo poškodené diely, praskliny alebo zlomenia rámu.
- Niektoré údržbové práce je možné vykonávať v stanovenom rozsahu doma (pozri kapitolu „Intervaly údržby“ a „Obsah údržby“).
- Výrobca odporúča pravidelnú údržbu **každých 12 mesiacov** autorizovaným personálom.
- Ak sa údržba nebude vykonávať, môže to mať za následok nebezpečenstvá poranenia používateľa výrobku.
- Servisné a opravárenské práce smie vykonávať iba autorizovaný odborný personál alebo výrobca. Pri opravách sa tam montujú výhradne originálne náhradné diely Ottobock.

**8.1.1 Intervaly údržby**

Nižšie popísané funkcie musí používateľ alebo sprevádzajúca osoba kontrolovať v uvedených intervaloch:

| Kontrolná činnosť  | pred začiatkom jaz-<br>dy | mesačne | štvrtročne |
|--|---------------------------|---------|------------|
| Kontrola funkčnosti brzd   | X                         |         |            |
| Prievis poľahu sedadla a chrbtovej opierky                               |                           | X       |            |
| Nastavenie uloženia riadiacej hlavy                                      |                           | X       |            |
| Pevnosť opierok nohy   |                           | X       |            |
| Vizuálna kontrola opotrebovaných dielov (na-<br>pr. pneumatiky, ložisko) |                           | X       |            |
| Znečistenie ložísk   |                           | X       |            |
| Poškodenia na úchopovej obruči   |                           | X       |            |
| Tlak vzduchu (pre údaje pozri plášť)                                     |                           | X       |            |
| Opotrebenie skladacej mechaniky  |                           | X       |            |
| Kontrola napnutia špíc hnacích kolies                                    |                           |         | X          |
| Kontrola všetkých skrutkových spojov                                     |                           |         | X          |

| Kontrolná činnosť   | pred začiatkom jaz-<br>dy | mesačne | štvrtročne |
|---|---------------------------|---------|------------|
| Kontrola, či sú všetky etikety a označenia na výrobku čitateľné |                           | X       |            |

### 8.1.2 Obsah údržby

Niektoré diely na výrobku je možné udržiavať používateľom alebo sprevádzajúcou osobou s trochou remeselnej zručnosti, aby sa zaručila bezproblémová funkcia:

- Predovšetkým na začiatku alebo po nastavovacích prácach na invalidnom vozíku, by sa mala prekontrolovať pevnosť skrutkových spojov. Ak sa skrutkový spoj uvoľní viac krát, je potrebné ihneď informovať špecializovaného predajcu.
- Na oske riadiaceho kolesa a na závitovej oske vidlice riadiaceho kolesa sa časom nazbierajú častice nečistôt a vlasy. To spôsobuje, že riadenie je ťažšie. Pravidelne odstraňujte nečistoty a olejujte osky. Dodržiavajte pritom kapitolu „Postup pri ťažkom chode“.
- Hnacie kolesá sú sériovo vybavené systémom nástrčných osiek. Aby tento systém ostal funkčný, nemala by sa na nástrčnej oske alebo puzdre uchytenia prichytávať nečistota. Okrem toho sa musí nástrčná oska občas naolejovať riedkym olejom bez obsahu živíc (olej na šijacie stroje).
- Ak je invalidný vozík mokrý, mal by sa vytrieť dosucha.

## 8.2 Oprava

### 8.2.1 Výmena duše, ochrannej vložky ráfika a pneumatík

#### ⚠ POZOR

#### Chyba pri výmene pneumatík

Zranenie používateľa dôsledkom chybného motnáže, poškodenie výrobku

- ▶ Pri výmene pneumatík nesmie v invalidnom vozíku sedieť žiadna osoba.
- ▶ Pred každým odmontovaním kolesa oprite výrobok tak, aby bol zaistený proti prevráteniu.
- ▶ Pneumatiky vymieňajte vždy v pároch. Dve rozdielne ojazdené pneumatiky negatívne vplyvajú na priamy pohyb invalidného vozíka.

#### INFORMÁCIA

Pri jazde v exteriéri by ste vždy mali mať so sebou súpravu na opravy pre núdzové situácie a pumpu na pneumatiky (pri použití nafukovacích pneumatík).

Vhodné pumpy na pneumatiky sú uvedené v objednávacom liste a sú dodávané spolu s výrobkom. Alternatívou je sprej pre prípad defektov, ktorým sa pneumatika naplní vytvrdzovanou penou (dostupné napr. v cyklistických obchodoch).

Defekt na pneumatike môžete vlastnoručne opraviť vhodným náradím:

#### Demontáž a príprava na montáž

- 1) Pneumatiku opatrne odmontujte od ráfika pomocou vhodného montážneho náradia.  
**INFORMÁCIA: Dbajte pritom, aby sa ráfik a duša nepoškodili.**
- 2) Odskrutkujte ventilovú maticu duše od ventilu a vyberte dušu.
- 3) Dušu opravte podľa pokynov, uvedených v súprave na opravy a vložte ju späť.
- 4) Pred montážou pneumatiky skontrolujte, že sa v lôžku ráfika a na vnútornej stene pneumatiky nenachádzajú žiadne cudzie telesá. Tieto cudzie prvky mohli spôsobiť defekt.
- 5) Pri vkladaní duše prekontrolujte, že je ochranná vložka ráfika v bezchybnom stave. Ochranná vložka ráfika chráni dušu pred poškodením koncami špíc.



### Výmena ochranej vložky ráfika (len v prípade potreby)

- 1) V prípade potrebnej výmeny odstráňte ochrannú vložku ráfika z ráfika.
- 2) Natiahnite na ráfik novú ochrannú vložku ráfika so správne uloženým otvorom pre ventil.
- 3) Ak sa v závislosti od typu predpokladá nalepenie na ráfik, ochrannú vložku nalepte. Dbajte na to, aby hlavy špic boli zakryté.

### Montáž duše a pneumatiky

- 1) Za ventilom vtlačte jednu stranu pneumatiky za kraj ráfika.
- 2) Mierne napumpujte dušu, aby zaujala svoj okrúhly tvar.
- 3) Odskrutkujte ventilovú maticu na duši a ventil prestrčte cez ventilový otvor.
- 4) Vložte dušu do pneumatiky.
- 5) Natiahnite na ráfik druhú stranu pneumatiky – začnúc od ventilu. Pritom sa duša nesmie zaseknúť medzi pneumatiku a ráfik.



### Napumpujte dušu

- 1) Dbajte na pravouhlú polohu ventilu, aby bola duša a plášť v oblasti ventilu v správnej polohe.
- 2) Pevne naskrutkujte maticu ventilu.
- 3) Dušu čiastočne napumpujte, aby sa plášť dal ešte dobre stlačiť palcom.  
**INFORMÁCIA: Ak je kontrolná čiara okolo oboch strán pláštá v rovnakej vzdialenosti od okraja ráfika, plášť je nasadený centricky. Ak to tak nie je: vypustite vzduch a plášť nanovo narovnajzte.**
- 4) Napumujte dušu na maximálny prípustný tlak udaný výrobcom pláštá (pozri nátláč na bočnej strane pneumatiky).
- 5) Naskrutkujte čiapečku ventilu na ventil.

## 9 Likvidácia

### 9.1 Upozornenia k likvidácii

Výrobok sa musí za účelom likvidácie odovzdať odbornému predajcovi.

Všetky komponenty výrobku sa musia zlikvidovať podľa príslušných nariadení o ochrane životného prostredia špeci-  
fických pre krajinu.

## 10 Právne upozornenia

Všetky právne podmienky podliehajú príslušnému národnému právu krajiny používania a podľa toho sa môžu líšiť.

### 10.1 Ručenie

Výrobca poskytuje ručenie, ak sa výrobok používa podľa pokynov v tomto dokumente. Výrobca neručí za škody, ktoré boli spôsobené nedodržaním pokynov tohto dokumentu, najmä neodborným používaním alebo nedovolenými zmenami výrobku.

### 10.2 Záruka

Bližšie informácie ku záručným podmienkam vám poskytne odborný personál, ktorý tento výrobok prispôbil alebo servis výrobcu (adresy: pozri zadnú vnútornú stranu obálky).

### 10.3 Životnosť

Očakávaná životnosť: **4 roky**

Očakávaná životnosť sa brala za základ pri dimenzovaní, výrobe a pokynoch k určenému použitiu výrobku. Obsahuje aj pokyny pre údržbu, pre zaistenie účinnosti a pre bezpečnosť výrobku.

## 11 Technické údaje

### INFORMÁCIA

- ▶ Mnohé technické údaje v nasledovnej časti sú uvedené v mm. Majte na pamäti, že – pokiaľ nie je uvedené inak – nastavenia na výrobku sa neuskutočňujú v rozsahu mm, ale v krokoch o veľkosti približne **0,5 cm** alebo **1 cm**.
- ▶ Majte na pamäti, že pri nastavovacích prácach sa môžu dosiahnuté hodnoty líšiť od nasledovných uvedených hodnôt. Odchýlka môže byť **±10 mm a ±2°**.

### INFORMÁCIA

- ▶ Všetky nižšie uvedené rozmery sú sčasti teoreticky stanovenými hodnotami.
- ▶ Majte na pamäti, že všetky možnosti nastavenia nie je možné využiť pri všetkých variantoch produktu. Kombinácie nastavenia sú taktiež obmedzené kompaktnou geometriou rámu.
- ▶ Výrobca si vyhradzuje technické zmeny a tolerance.

### Všeobecné údaje

|   | Start  |
|---|--|
| Max. zaťaženie [kg]   | M4 XXL: 160; M6 Junior: 90   |
| Max. zaťaženie pri použití v motorovom vozidle na prepravu osôb s obmedzenou mobilitou [kg] | M6 Junior: 75  |
| Prepravné hmotnosti (pri šírke sedadla 430 mm) [kg] <sup>1)</sup>                           | Rám: od cca 9,5<br>Opierka nohy: cca 1,4<br>Hnacie koleso 24" (pár): cca 3,5 |
| Celková dĺžka (s opierkou nohy) [mm]  | pozri tabuľku nižšie   |
| Celková šírka [mm]  | pozri tabuľku nižšie   |
| Šírka sedadla [mm] <sup>2)</sup>  | pozri tabuľku nižšie   |
| Výška sedadla [mm]  | pozri tabuľku nižšie   |
| Max. celková výška [mm]   | < 1200 (spĺňa odporúčania normy DIN EN 12183)                                |
| Veľkosť riadiaceho kolesa ["]   | 5 až 8   |
| Svetlá výška [mm]   | > 30 (spĺňa odporúčania normy DIN EN 12183)                                  |
| Min. tlak v pneumatike [bar] <sup>3)</sup>  | 6  |
| Prípustný druh pneumatík – hnacie kolesá  | PU pneumatiky, vzduchové pneumatiky  |
| Prípustný druh pneumatík – riadiace kolesá  | PU pneumatiky, vzduchové pneumatiky, celopryžové                             |
|   | 1300   |

|   | Start   |
|---|---|
| Rozsah riadenia cca [mm] <sup>2) 4)</sup><br>(pri šírke sedadla 430 mm, hĺbke sedadla 420 mm) |   |
| Polomer otáčania [mm] <sup>2)</sup>   | < 1500 (spĺňa odporúčania normy DIN EN 12183) |
| Max. prípustný náklon [°] / [%] <sup>5)6)7)</sup>   | 7 / 12,3                                      |

1) Údaje o hmotnosti sa líšia v závislosti od výberu voliteľných možností a variantov.

2) V zhode s ISO 7176-5, 8.12.

3) V závislosti od pneumatiky; pozri údaj na boku kolesa.

4) Otočenie na 3 razy o 180°.

5) Platí aj pre odstavenie pri zatiahnutej parkovacej brzde.

6) Platí pre všetky smery (nahor, nadol, do strany).

7) V zhode s ISO 7176-1.

## Ďalšie údaje

| Start   | Minimálna   | Maximálna  |
|---|---|--|
| Celková dĺžka (s opierkami nohy) [mm]                                   | Start M4 XXL: 870 <sup>1)</sup><br>Start M6 Junior: 800               | Start M4 XXL: 1090<br>Start M6 Junior: 1065                        |
| Celková šírka (so štandardnými hnacími kolesami) [mm] <sup>2)</sup>     | Start M4 XXL: 645<br>Start M6 Junior: 495                             | Start M4 XXL: 795<br>Start M6 Junior: 620                          |
| Celková šírka (s hnacími kolesami s bubnovou brzdou) [mm] <sup>2)</sup> | Start M4 XXL: 670<br>Start M6 Junior: 520                             | Start M4 XXL: 820<br>Start M6 Junior: 645                          |
| Celková výška [mm]  | Start M4 XXL: 840 <sup>3)</sup><br>Start M6 Junior: 840 <sup>4)</sup> | Start M4 XXL: 1045<br>Start M6 Junior: 1040 <sup>4)</sup>          |
| Dĺžka (v zloženom stave, bez opierok nohy) [mm]                         | Start M4 XXL: 760<br>Start M6 Junior: 750                             | Start M4 XXL: 1090<br>Start M6 Junior: 950                         |
| Šírka (v zloženom stave) [mm]   | Start M4 XXL: 340<br>Start M6 Junior: 300                             | Start M4 XXL: ---<br>Start M6 Junior: ---                          |
| Výška (v zloženom stave) [mm]   | Start M4 XXL: 840 <sup>3)</sup><br>Start M6 Junior: 840               | Start M4 XXL: 1045<br>Start M6 Junior: ---                         |
| Celková hmotnosť (bez používateľa) [kg]                                 | Start M4 XXL: 17,5<br>Start M6 Junior: 12                             | Start M4 XXL: 20<br>Start M6 Junior: 14,5                          |
| Hmotnosť najťažšieho odnímateľného dielu [kg]                           | ---   | 1,8  |
| Sklon sedadla [°]   | 0   | 5  |
| Efektívna hĺbka sedadla [mm]  | Start M4 XXL: 430<br>Start M6 Junior: 310                             | Start M4 XXL: 490<br>Start M6 Junior: 370                          |
| Efektívna šírka sedadla [mm]  | Start M4 XXL: 430<br>Start M6 Junior: 280                             | Start M4 XXL: 580<br>Start M6 Junior: 380                          |
| Predná výška sedadla [mm]   | Start M4 XXL: 400<br>Start M6 Junior: 400                             | Start M4 XXL: 510<br>Start M6 Junior: 490                          |
| Zadná výška sedadla [mm]  | Start M4 XXL: 380<br>Start M6 Junior: 370                             | Start M4 XXL: 500<br>Start M6 Junior: 490                          |
| Uhol chrbtovej opierky [°]  | 0 (vertikálne)  | Start M4 XXL: 3 <sup>5)</sup><br>Start M6 Junior: 30 <sup>6)</sup> |
| Výška operadla [mm]   | Start M4 XXL: 400<br>Start M6 Junior: 300                             | Start M4 XXL: 475<br>Start M6 Junior: 375                          |
| Dĺžka predkolenia [mm]  | Start M4 XXL: 270<br>Start M6 Junior: 160                             | Start M4 XXL: 470<br>Start M6 Junior: 450                          |
| Uhol opierky nohy k sedacej ploche <sup>7)</sup> [°]                    | 70  | 80   |
| Uhol stúpadla k sedacej ploche [°]                                      | voľne nastaviteľná  |  |
| Vzdialenosť ramennej opierky k sedacej ploche [mm]                      | Start M4 XXL: 200<br>Start M6 Junior: 200                             | Start M4 XXL: ---<br>Start M6 Junior: 400                          |
| Predná poloha ramennej opierky [mm]                                     |   |  |

| Start  | Minimálna  | Maximálna  |
|--|--|--|
|  | Start M4 XXL: 220 <sup>8)</sup><br>Start M6 Junior: 175  | Start M4 XXL: 310<br>Start M6 Junior: 270                |
| Priemer úchopových pneumatík [mm]              | 470  | 540  |
| Horizontálna poloha nástrčnej osky [mm]        | Start M4 XXL: 30<br>Start M6 Junior: - 35 <sup>9)</sup>  | Start M4 XXL: 90<br>Start M6 Junior: 35 <sup>9)</sup>    |
| Minimálny polomer otáčania [mm] <sup>10)</sup> | Start M4 XXL: 790 <sup>11)</sup><br>Start M6 Junior: 570 | Start M4 XXL: 980 <sup>12)</sup><br>Start M6 Junior: --- |

1) pri najkratšej hĺbke sedadla a najmenšom rázvore kolies

2) údaje pri úzkom usporiadaní úchopových obručí

3) pri najmenšej výške sedadla a najmenšej výške chrbtovej časti

4) minimálna hodnota pri veľkosti hnacieho kolesa 22" a výškovo neprestaviteľných posuvných rukovätiach; maximálna hodnota pri výškovo prestaviteľných posuvných rukovätiach

5) pri štandardných chrbtových rúrkach

6) pri prestavení uhla chrbtovej opierky 30°

7) pri štandardných opierkach nohy, hodnota neplatí pre opierky nohy s prestavením uhla

8) pri dlhej ramennej opierke  $\geq 160$  mm

9) minimálna hodnota = nastavenie pre aktívnych používateľov; maximálna hodnota = nastavenie pre pasívnych používateľov

10) v zhode s ISO 7176-5

11) pri minimálnej hĺbke a šírke sedadla

12) pri maximálnej hĺbke a šírke sedadla

## Podmienky okolia

| Teploty a vlhkosť vzduchu                |                        |
|--|------------------------|
| Prevádzková teplota [°C (°F)]            | -10 až +40 (14 až 104) |
| Teplota prepravy a skladovania [°C (°F)] | -10 až +40 (14 až 104) |
| Vlhkosť vzduchu [%]                      | 45 až 85               |

## 12 Prílohy

### 12.1 Hraničné hodnoty pre invalidné vozíky s možnosťou prepravy vo vlaku

#### INFORMÁCIA

- Výrobky konštrukčného radu v zásade spĺňajú technické minimálne požiadavky nariadenia (EÚ) č. 1300/2014 týkajúce sa prístupnosti železničného systému pre ľudí so zdravotným postihnutím.

| Atribút   | Hraničná hodnota (podľa nariadenia (EÚ) č. 1300/2014)   |
|---|---|
| Dĺžka [mm]  | 1200 (vrátane 50 mm pre nohy)   |
| Šírka [mm]  | 700 (vrátane 50 mm na každej strane pre ruky pri pohybe dopredu)  |
| Najmenšie kolieska ["]  | cca 3 alebo väčšie (podľa nariadenia musí najmenšie koliesko dokázať prekonať štrbinu so 75 mm horizontálneho a 50 mm vertikálneho rozmeru) |
| Výška [mm]  | max. 1375; vrátane 1,84 m vysokého mužského používateľa (95. percentil)   |
| Polomer otáčania [mm]   | 1500  |
| Maximálna hmotnosť [kg]                                       | 200 (výrobok s používateľom, vrátane batožiny)  |
| Maximálna výška prekonateľnej prekážky [mm]                   | 50  |
| Svetlá výška [mm]   | 60 (pri uhle stúpania 10° musí byť svetlá výška pre jazdu dopredu na konci stúpania minimálne 60 mm pod opierkou na nohy)                   |
| Maximálny uhol sklonu, pri ktorom ostáva výrobok stabilný [°] | 6 (dynamická stabilita vo všetkých smeroch)   |



| <b>Atribút</b> | <b>Hraničná hodnota (podľa nariadenia (EÚ) č. 1300/2014)</b>         |
|----------------|--|
|                | 9 (statická stabilita vo všetkých smeroch, aj pri zatahnu-tej brzde) |



A series of horizontal lines spanning the width of the page, providing a template for writing. The lines are evenly spaced and extend from the left margin to the right margin.

# Kundenservice/Customer Service

## Europe

Otto Bock HealthCare Deutschland GmbH  
Max-Näder-Str. 15 · 37115 Duderstadt · Germany  
T +49 5527 848-3433 · F +49 5527 848-1460  
healthcare@ottobock.de · www.ottobock.de

Otto Bock Healthcare Products GmbH  
Brehmstraße 16 · 1110 Wien · Austria  
F +43 1 5267985  
service-admin.vienna@ottobock.com · www.ottobock.at

Otto Bock Adria d.o.o. Sarajevo  
Ramiza Salčina 85  
71000 Sarajevo · Bosnia-Herzegovina  
T +387 33 255-405 · F +387 33 255-401  
obadria@bih.net.ba · www.ottobockadria.com.ba

Otto Bock Bulgaria Ltd.  
41 Tzar Boris III<sup>rd</sup> Blvd. · 1612 Sofia · Bulgaria  
T +359 2 80 57 980 · F +359 2 80 57 982  
info@ottobock.bg · www.ottobock.bg

Otto Bock Suisse AG  
Luzerner Kantonsspital 10 · 6000 Luzern 16 · Suisse  
T +41 41 455 61 71 · F +41 41 455 61 70  
suisse@ottobock.com · www.ottobock.ch

Otto Bock ČR s.r.o.  
Protetická 460 · 33008 Zruč-Senec · Czech Republic  
T +420 377825044 · F +420 377825036  
email@ottobock.cz · www.ottobock.cz

Otto Bock Iberica S.A.  
C/Majada, 1 · 28760 Tres Cantos (Madrid) · Spain  
T +34 91 8063000 · F +34 91 8060415  
info@ottobock.es · www.ottobock.es

Otto Bock France SNC  
4 rue de la Réunion · CS 90011  
91978 Courtaboeuf Cedex · France  
T +33 1 69188830 · F +33 1 69071802  
information@ottobock.fr · www.ottobock.fr

Otto Bock Healthcare plc  
32, Parsonage Road · Englefield Green  
Egham, Surrey TW20 0LD · United Kingdom  
T +44 1784 744900 · F +44 1784 744901  
bockuk@ottobock.com · www.ottobock.co.uk

Otto Bock Hungária Kft.  
Tatai út 74. · 1135 Budapest · Hungary  
T +36 1 4511020 · F +36 1 4511021  
info@ottobock.hu · www.ottobock.hu

Otto Bock Adria d.o.o.  
Dr. Franje Tuđmana 14 · 10431 Sveta Nedelja · Croatia  
T +385 1 3361 544 · F +385 1 3365 986  
ottobockadria@ottobock.hr · www.ottobock.hr

Otto Bock Italia Srl Us  
Via Filippo Turati 5/7 · 40054 Budrio (BO) · Italy  
T +39 051 692-4711 · F +39 051 692-4720  
info.italia@ottobock.com · www.ottobock.it

Otto Bock Benelux B.V.  
Mandenmaker 14 · 5253 RC  
Nieuwkuijk · The Netherlands  
T +31 73 5186488 · F +31 73 5114960  
info.benelux@ottobock.com · www.ottobock.nl

Industria Ortopédica Otto Bock Unip. Ltda.  
Av. Miguel Bombarda, 21 - 2º Esq.  
1050-161 Lisboa · Portugal  
T +351 21 3535587 · F +351 21 3535590  
ottobockportugal@mail.telepac.pt

Otto Bock Polska Sp. z o. o.  
Ulica Koralowa 3 · 61-029 Poznań · Poland  
T +48 61 6538250 · F +48 61 6538031  
ottobock@ottobock.pl · www.ottobock.pl

Otto Bock Romania srl  
Șos de Centura Chitila - Mogoșoia Nr. 3  
077405 Chitila, Jud. Ilfov · Romania  
T +40 21 4363110 · F +40 21 4363023  
info@ottobock.ro · www.ottobock.ro

OOO Otto Bock Service  
p/o Pultikovo, Business Park „Greenwood”,  
Building 7, 69 km MKAD  
143441 Moscow Region/Krasnogorskiy Rayon  
Russian Federation  
T +7 495 564 8360 · F +7 495 564 8363  
info@ottobock.ru · www.ottobock.ru

Otto Bock Scandinavia AB  
Koppargatan 3 · Box 623 · 60114 Norrköping · Sweden  
T +46 11 280600 · F +46 11 312005  
info@ottobock.se · www.ottobock.se

Otto Bock Slovakia s.r.o.  
Röntgenova 26 · 851 01 Bratislava 5 · Slovak Republic  
T +421 2 32 78 20 70 · F +421 2 32 78 20 89  
info@ottobock.sk · www.ottobock.sk

Otto Bock Sava d.o.o.  
Industrijska bb · 34000 Kragujevac · Republika Srbija  
T +381 34 351 671 · F +381 34 351 671  
info@ottobock.rs · www.ottobock.rs

Otto Bock Ortopedi ve  
Rehabilitasyon Tekniği Ltd. Şti.  
Mecidiyeköy Mah. Lati Lokum Sok.  
Meriç Sitesi B Blok No: 30/B  
34387 Mecidiyeköy-Istanbul · Turkey  
T +90 212 3565040 · F +90 212 3566688  
info@ottobock.com.tr · www.ottobock.com.tr

## Africa

Otto Bock Algérie E.U.R.L.  
32, rue Ahcène Outaleb - Coopérative les Mimosas  
Mackle-Ben Aknoun · Alger · DZ Algérie  
T +213 21 913863 · F +213 21 913863  
information@ottobock.fr · www.ottobock.fr

Otto Bock Egypt S.A.E.  
28 Soliman Abaza St. Mohandessein · Giza · Egypt  
T +20 2 37606818 · F +20 2 37605734  
info@ottobock.com.eg · www.ottobock.com.eg

Otto Bock South Africa (Pty) Ltd  
Building 3 Thornhill Office Park · 94 Bekker Road  
Midrand · Johannesburg · South Africa  
T +27 11 564 9360  
info-southafrica@ottobock.co.za  
www.ottobock.co.za

## Americas

Otto Bock Argentina S.A.  
Av. Belgrano 1477 · CP 1093  
Ciudad Autónoma de Buenos Aires · Argentina  
T +54 11 5032-8201 / 5032-8202  
atencionclientes@ottobock.com.ar  
www.ottobock.com.ar

Otto Bock do Brasil Tecnica Ortopédica Ltda.  
Alameda Maria Tereza, 4036, Bairro Dois Córregos  
CEP: 13.278-181, Valinhos-São Paulo · Brasil  
T +55 19 3729 3500 · F +55 19 3269 6061  
ottobock@ottobock.com.br · www.ottobock.com.br

Otto Bock HealthCare Canada  
5470 Harvester Road  
Burlington, Ontario, L7L 5N5, Canada  
T +1 800 665 3327 · F +1 800 463 3659  
CACustomerService@ottobock.com  
www.ottobock.ca

Oficina Ottobock Habana  
Calle 3ra entre 78 y 80.  
Edificio Jerusalem · Oficina 112 · Calle 3ra.  
Playa, La Habana. Cuba  
T +53 720 430 69 · +53 720 430 81  
hector.corcho@ottobock.com.br  
www.ottobock.com.br

Otto Bock HealthCare Andina Ltda.  
Calle 138 No 53-38 · Bogotá · Colombia  
T +57 1 8619988 · F +57 1 8619977  
info@ottobock.com.co · www.ottobock.com.co

Otto Bock de Mexico S.A. de C.V.  
Prolongación Calle 18 No. 178-A  
Col. San Pedro de los Pinos  
C.P. 01180 México, D.F. · Mexico  
T +52 55 5575 0290 · F +52 55 5575 0234  
info@ottobock.com.mx · www.ottobock.com.mx

Otto Bock HealthCare LP  
11501 Alterra Parkway Suite 600  
Austin, TX 78758 · USA  
T +1 800 328 4058 · F +1 800 962 2549  
USCustomerService@ottobock.com  
www.ottobockus.com

## Asia/Pacific

Otto Bock Australia Pty. Ltd.  
Suite 1.01, Century Corporate Centre  
62 Norwest Boulevard  
Baulkham Hills NSW 2153 · Australia  
T +61 2 8818 2800 · F +61 2 8814 4500  
healthcare@ottobock.com.au · www.ottobock.com.au

Beijing Otto Bock Orthopaedic Industries Co., Ltd.  
B12E, Universal Business Park  
10 Jiuxianqiao Road, Chao Yang District  
Beijing, 100015, P.R. China  
T +8610 8598 6880 · F +8610 8598 0040  
news-service@ottobock.com.cn  
www.ottobock.com.cn

Otto Bock Asia Pacific Ltd.  
Unit 1004, 10/F, Greenfield Tower, Concordia Plaza  
1 Science Museum Road, Tsim Sha Tsui  
Kowloon, Hong Kong · China  
T +852 2598 9772 · F +852 2598 7886  
info@ottobock.com.hk · www.ottobock.com

Otto Bock HealthCare India Pvt. Ltd.  
20th Floor, Express Towers  
Nariman Point, Mumbai 400 021 · India  
T +91 22 2274 5500 / 5501 / 5502  
information@indiaottobock.com · www.ottobock.in

Otto Bock Japan K. K.  
Yokogawa Building 8F, 4-4-44 Shibaura  
Minato-ku, Tokyo, 108-0023 · Japan  
T +81 3 3798-2111 · F +81 3 3798-2112  
ottobock@ottobock.co.jp · www.ottobock.co.jp

Otto Bock Korea HealthCare Inc.  
4F Agaworld Building · 1357-74, Seocho-dong  
Seocho-ku, 137-070 Seoul · Korea  
T +82 2 577-3831 · F +82 2 577-3828  
info@ottobockkorea.com · www.ottobockkorea.com

Otto Bock South East Asia Co., Ltd.  
1741 Phaholyothin Road  
Kwaeng Chatuchark · Khet Chatuchark  
Bangkok 10900 · Thailand  
T +66 2 930 3030 · F +66 2 930 3311  
obsea@ottobock.co.th · www.ottobock.co.th

## Other countries

Ottobock SE & Co. KGaA  
Max-Näder-Straße 15 · 37115 Duderstadt · Germany  
T +49 5527 848-1590 · F +49 5527 848-1676  
reha-export@ottobock.de · www.ottobock.com

Ihr Fachhändler | Your specialist dealer



Otto Bock Mobility Solutions GmbH  
Lindenstraße 13 · 07426 Königsee/Germany  
[www.ottobock.com](http://www.ottobock.com)

